叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《微笑的盒子及其他故事》(the Box Of Smiles, And Other Stories) 000001

2. 《微笑的盒子及其他故事》(the Box Of Smiles, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《微笑的盒子及其他故事》(The Box of Smiles, and Other Stories)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [wɪtʃ] [drɑːpt] [ɪn] [tuː] [strɔːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bruːm] ([siː] [peɪdʒ] -) [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
THE WITCH DROPPED IN TWO STRAWS FROM HER BROOM (See page 32) [2] [3]
这 巫婆 掉落 在 二 吸管 从 她 扫帚 (看 页 -) [2] [3]

女巫从扫帚上掉落了两根稻草（见第 32 页）[2][3]

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [smaɪlz]
The Box of Smiles
这 盒子 的 微笑

微笑盒子

([ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz])
(AND OTHER STORIES)
(和 其他 故事)

（以及其他故事）

[baɪ] ['lɔːrə] [raʊn'triː] [smɪθ]
By LAURA ROUNTREE SMITH
经过 劳拉 朗特里 史密斯

作者：劳拉·朗特里·史密斯

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [em] . ['pɛ'tiː]
ILLUSTRATIONS BY F . M . PETTEE
插图 经过 F . M . 佩蒂

插图：FM Pettee

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Whitman Publishing Co .
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs'kɑːnsɪn] [[fɔːr]]
RACINE , WISCONSIN [4]
种族 , 威斯康星州 [4]

威斯康辛市[4]

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1920 BY
版权 - 经过

版权所有 1920

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Whitman Publishing Co .
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs'kɑːnsɪn] [[faɪv]]
RACINE , WISCONSIN [5]
种族 , 威斯康星州 [5]

威斯康辛市[5]

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
THE STORIES IN THIS BOOK
这 故事 在 这 书

本书中的故事

[ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [smaɪlz] [naɪn]
THE BOX OF SMILES 9
这 盒子 的 微笑 9

微笑盒子 9

[ðə; ði] ['feri] ['ʃu:meɪkər] -
THE FAIRY SHOEMAKER 17
这 仙女 鞋匠 -

仙女鞋匠 17

[tel] - [teɪl] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] [tu:] -
TELL - TALE AND TATTLE TOO 27
告诉 - 故事 和 告密 也 -

告密者和打小报告者 27

['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɪn] -
LITTLE STAY - AT - HOME AND THE WISHING PIN 37
小的 停留 - 在 - 家 和 这 祝 别针 -

小宅男和许愿针 37

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [θroʊ] - [ə'weɪ] -
LITTLE GIRL THROW - AWAY 46
小的 女孩 扔 - 离开 -

小女孩丢弃的46

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs] -
THE ENCHANTED STAIRCASE 54
这 迷人的 楼梯 -

魔法楼梯 54

['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] -
LITTLE DWARF COURAGE 68
小的 矮人 勇气 -

小矮人勇气 68

['dɔ:rəθi] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] ['lɪt(ə)l] [mæn] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
DOROTHY ANN AND THE WEE LITTLE MAN 72 [6] [7]
多萝西 ANN 和 这 WE 小的 男人 - [6] [7]

多萝西·安和小矮人 72[6][7]

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
THE PICTURES IN THIS BOOK
这 图片 在 这 书

本书中的图片

([ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['kʌlɚz])
(ALL ARE IN COLORS)
(全部 是 在 颜色)

（全部都是彩色的）

[ðə; ði] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [ɪn] [tu:] [strɔ:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bru:m] ['frʌntɪspi:s]
THE WITCH DROPPED IN TWO STRAWS FROM HER BROOM Frontispiece
这 巫婆 掉落 在 二 吸管 从 她 扫帚 卷首插图

女巫从扫帚上掉落了两根稻草（扉页）

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sænd] [paɪl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
HE WAS STANDING ON A SAND PILE SURE ENOUGH
他 曾是 常设 在 一个 沙 桩 当然 足够的

他当时确实站在一堆沙子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] -

AND	THERE	WERE	FAIRIES	ALL	AROUND	HIM	15
和	那里	是	仙女	全部	大约	他	-

他周围全是仙女 15

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [dʒʌmpt] [raɪt]

AT	THAT	VERY	MINUTE	A	LITTLE	FAIRY	JUMPED	RIGHT
在	那	非常	分钟	一个	小的	仙女	跳了起来	正确的

就在那一刻，一个小仙女向右跳了起来

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [toʊ] -

ON	THE	LITTLE	TOE	19
在	这	小的	脚趾	-

小脚趾 19

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] -

AND	THEY	BLEW	AWAY	,	AWAY	,	AWAY	31
和	他们	吹	离开	,	离开	,	离开	-

他们被吹走了，吹走了，吹走了 31

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] -

THEY	SAILED	AWAY	FOR	THE	FOURTH	OF	JULY	CELEBRATION	43
他们	航行	离开	为了	这	第四	的	七月	庆典	-

他们扬帆起航，去庆祝七月四日独立日 43

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [frʌm; frəm] [θrɪft] [taʊn] [stept] [aʊt] -

THE	LITTLE	FAIRY	FROM	THRIFT	TOWN	STEPPED	OUT	47
这	小的	仙女	从	节约	镇	步	出去	-

来自旧货镇的小仙女走了出来 47

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ]

THEY	HAD	A	BIRTHDAY	PARTY	AND	DANCED	ROUND	AND	ROUND	IN	A	RING
他们	有	一个	生日	派对	和	跳舞	圆形的	和	圆形的	在	一个	戒指

-

51
-

他们举办了一场生日派对，在一个圆圈里跳了一圈又一圈的舞。51

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

THEY	LOOKED	UP	AND	SAW	A	CUTE	LITTLE	HOUSE	IN	A	TREE	AND	AN	OLD
他们	看起来	向上	和	锯	一个	可爱的	小的	房子	在	一个	树	和	一个	老的

[mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] -

MAN	STOOD	AT	THE	DOOR	55
男人	站立	在	这	门	-

他们抬头望去，看到树上有一座可爱的小房子，一位老人站在门口。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] ['brekfəst] [ˌdaʊn'sterz] -

THE	DWARFS	WERE	ALL	AT	BREAKFAST	DOWNSTAIRS	59
这	矮人	是	全部	在	早餐	楼下	-

矮人们都在楼下吃早餐 59

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] - [

AND	THE	WEE	PEOPLE	CAME	TUMBLING	DOWN	THE	CHIMNEY	ONE	AFTER	ANOTHER	63	[
和	这	WE	人们	来了	翻滚	向下	这	烟囱	一	后	其他	-	[

[eɪt]] [[naɪn]]

8	]	[	9	]
8	]	[	9	]

小矮人们一个接一个地从烟囱里滚了下来 63[8][9]

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [smaɪlz]

THE	BOX	OF	SMILES
这	盒子	的	微笑

微笑盒子

(['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪ] - [oʊ] - [juː] ?)
(Little Boo - Hoo — Is it Y - O - U ?)
(小的 嘘 - 胡 — 是 它 是 - 哦 - U ?)

（小哭包——是你吗？）

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]
“ What shall I do
“ 什么 将 我 做

我该怎么办?

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] ?
For Little Boo - Hoo ?
为了 小的 嘘 - 胡 ?

给小呜呜?

” [kraɪd] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] .
” cried mother one day .
” 哭 母亲 一 天 .

“有一天，母亲哭着说。”

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑːʃt] ,
Her little boy cried when he had his face washed ,
她 小的 男生 哭 什么时候 他 有 他的 脸 洗过 ,

她的小儿子洗脸的时候哭了，

[ænd; ənd][kraɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp] , [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and cried when he had to get up , and cried when he had to
和 哭 什么时候 他 有 到 得到 向上 , 和 哭 什么时候 他 有 到
[goʊ][tuː; tə][bed] ,
go to bed ,
去 到 床 ,

他起床时哭，睡觉时也哭。

[ænd; ənd][kraɪd] [wen] [hiː; hi][went][tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ] , [ɔːr][lɔːst][ə; eɪ] [geɪm]
and cried when he went to school , or stubbed his toe , or lost a game
和 哭 什么时候 他 去 到 学校 , 或者 桩 他的 脚趾 , 或者丢失的 一个 游戏
[ʌv; əv][bɔːl] .
of ball .
的 球 .

他上学时会哭，踢到脚趾头时会哭，玩球输了也会哭。

['lɪt(ə)l] ['feri] [laɪt] - [hɑːrt] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
Little Fairy Light - Heart whispered to mother ,
小的 仙女 光 - 心 低声说道 到 母亲 ,

小仙女光心轻声对妈妈说：

“ [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
“ I can help you soon it seems ,
“ 我 能 帮助 你 很快 它 似乎 ,

“看来我很快就能帮到你了。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] . ” [-]
I'll take him to the land of dreams . ” [10]
患病的 拿 他 到 这 土地 的 梦境 . ” [-]

我将带他去梦想之地。”[10]

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪŋk][æn; ən] [aɪ] - [læʃ] ['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] [wʌz; wəz][nɪd] - [nɪd] - ['nɑːdɪŋ] ,
Before you could wink an eye - lash little Boo - Hoo was nid - nid - nodding ,
前 你 可以 眨眼 一个 眼睛 - 睫毛 小的 嘘 - 胡 曾是 巢 - 巢 - 点头 ,

还没等你眨一下眼，小布胡就已经开始点头打盹了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['feri] [laɪt] - [hɑːrt] [sed] ,
and **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **Fairy** **Light** **-** **Heart** **said** **,**
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 仙女 光 - 心 说 ,

眨眼间，仙女光心说道：

“ [ðə; ði]['dezərt] ['kʌntri] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **The** **desert** **country** **is** **new** **to** **you** **,**
“ 这 沙漠 国家 是 新的 到 你 ,

“沙漠地区对你来说是陌生的，”

[wiːl] ['træv(ə)l] [tə'geðər] , ['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] !
We'll **travel** **together** **,** **Little** **Boo** **-** **Hoo** **!**
出色地 旅行 一起 , 小的 嘘 - 胡 !

我们会一起旅行的，小呜呜！

” ['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Little** **Boo** **-** **Hoo** **rubbed** **his** **eyes** **.**
” 小的 嘘 - 胡 摩擦 他的 眼睛 .

小布胡揉了揉眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][paɪl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz] [ɔːl]
He **was** **standing** **on** **a** **sand** **pile** **sure** **enough** **,** **and** **there** **were** **fairies** **all**
他 曾是 常设 在 一个 沙 桩 当然 足够的 , 和 那里 是 仙女 全部
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
around **him** **.**
大约 他 .

他果然站在一堆沙子上，周围都是仙女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fraund] [ænd; ənd]
They **were** **not** **fairies** **with** **happy** **,** **smiling** **faces** **,** **but** **they** **frowned** **and**
他们 是 不是 仙女 和 快乐的 , 微笑 面孔 , 但 他们 皱眉 和
[skəuldid] [waɪl] ['feri] [lɔːŋ] - [feɪs] [kraɪd] ,
scolded **while** **Fairy** **Long** **-** **Face** **cried** **,**
责骂 尽管 仙女 长的 - 脸 哭 ,

她们不是那种面带笑容、快乐无忧的仙子，而是皱着眉头责骂着长脸仙子哭泣。

“ ['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] [hæz; həz][kraɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
“ **Little** **Boo** **-** **Hoo** **has** **cried** **for** **years** **,**
“ 小的 嘘 - 胡 有 哭 为了 年 ,

“小布胡哭了好几年了，

[hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] !
He **soon** **will** **be** **dissolved** **in** **tears** **!**
他 很快 将要 是 溶解 在 眼泪 !

他很快就会泪流满面！

” [ðen] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] ! [-]
” **Then** **the** **most** **surprising** **thing** **happened** **!** **[** **11** **]**
” 然后 这 最多 奇怪 事物 发生 ! [-]

“然后发生了一件最令人惊讶的事情！[11]

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['empti]
Four **and** **twenty** **little** **fairies** **came** **running** **with** **four** **and** **twenty** **little** **empty**
四 和 二十 小的 仙女 来了 跑步 和 四 和 二十 小的 空的
[goʊld] - [fɪʃ] [boʊlz] [ænd; ənd] ['feri] ['^rajli] - [vɔɪs] [sed] ,
gold **-** **fish** **bowls** **and** **Fairy** **Growly** **-** **Voice** **said** **,**
金子 - 鱼 碗 和 仙女 低沉的 - 嗓音 说 ,

二十四个小仙女拿着二十四个空金鱼缸跑了过来，仙女用低沉的声音说道：

“ ['riːəli] [wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] , [sɜːr] ,
“ **Really** **we** **don't** **mean** **to** **tease** **,** **Sir** **,**
“ 真的 我们 不 意思是 到 逗 , 先生 ,

“先生，我们真的没有戏弄您的意思。”

[wɪl] [juː; jʊ][kraɪ] [iːtʃ] [boʊl] [fʊl] [pliːz] , [sɜːr] ?
Will you cry each bowl full please , Sir ?
将要 你 哭 每个 碗 满的 请 , 先生 ?

先生，请您每喝完一碗就哭出来好吗?

" [ðə; ðɪ] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər]['dezərt] [hoʊm] !
" The Elves and Fairies were very short of water in their desert home !
" 这 精灵 和 仙女 是 非常 短的 的 水 在 他们的 沙漠 家 !

"精灵和仙子们在沙漠家园里非常缺水！"

[bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] [kʊd; kəd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [elf][bɪg] - [fraʊn] [led][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌkɪt]
Before Little Boo - Hoo could shed a tear , Elf Big - Frown led a whole bucket
前 小的 嘘 - 胡 可以 棚 一个 撕 , 精灵 大的 - 皱眉 引领 一个 所有的 桶
[brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
brigade and said ,
旅 和 说 ,

小哭包还没来得及流泪，大愁眉精灵就带着一大群人举着水桶说道：

" [kʌm] , [kraɪ]['aʊər; ɑːr] ['bʌkits] [fʊl] [fɔːr; fər] [fʌn] ,
" Come , cry our buckets full for fun ,
" 来 , 哭 我们的 水桶 满的 为了 乐趣 ,

"来吧，尽情哭泣，开心一下吧！"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] .
Then we can get our washing done .
然后 我们 能 得到 我们的 洗涤 完毕 .

然后我们就可以去洗衣服了。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
" All the fairies set up a chorus ,
" 全部 这 仙女 放 向上 一个 合唱 ,

"所有的仙女都组成了一个合唱团，

" [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] , [kʌm] [kraɪ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
" A bucket full , come cry with pleasure ,
" 一个 桶 满的 , 来 哭 和 乐趣 ,

"满满一桶，来喜极而泣吧，

['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] [gɪv] [gʊd] ['meʒər] . " [-]
Little Boo - Hoo give good measure . " [12]
小的 嘘 - 胡 给 好的 措施 . " [-]

小布胡给予了足够的量。"[12]

[ðen] ['feri] ['kɑːntreri] [sed] ,
Then Fairy Contrary said ,
然后 仙女 相反 说 ,

然后，反差仙女说道：

" [kʌm] [kraɪ][ə; eɪ][pɑːnd] [fʊl] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɪŋk]
" Come cry a pond full , for we think
" 来 哭 一个 池塘 满的 , 为了 我们 思考

"来吧，哭出一池塘的泪水，因为我们认为

[wiːl] [friːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] .
We'll freeze it for a skating rink .
出色地 冻结 它 为了 一个 溜冰 溜冰场 .

我们会把它冻起来，用来做溜冰场。

” [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɪt] [skerd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left]
” Just as Little Boo - Hoo began to feel a tiny little bit scared under his left
” 只是 作为 小的 嘘 - 胡 开始 到 感觉 一个 微小的 小的 少量 害怕的 在下面 他的 左边
[hænd][vest][koʊt]['pɑːkɪt] ,
hand vest coat pocket ,
手 背心 外套 口袋 ,

“就在小布胡开始感到左手背心口袋里隐隐约约地冒出一丝恐惧的时候，

['feri] [laɪt] - [hɑːrt] , [huː] [hæd; həd][left]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Fairy Light - Heart , who had left only for a minute ,
仙女 光 - 心 , WHO 有 左边 仅有的 为了 一个 分钟 ,

只离开了一分钟的仙子光心

[skɪpt] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] ,
skipped first on one foot then on the other singing ,
跳过 第一的 在 一 脚 然后 在 这 其他 歌唱 ,

先用一只脚跳，然后换另一只脚跳，边跳边唱。

“ [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
“ In a hole , high in the tree ,
“ 在 一个 洞 , 高的 在 这 树 ,

“在树上的一个洞里，

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪʃɪŋ] [kiː] !
See the little Wishing Key !
看 这 小的 祝 钥匙 !

看，那是许愿钥匙!

” ['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] [lʊkt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] .
” Little Boo - Hoo looked above him , on a branch hung a little key .
” 小的 嘘 - 胡 看起来 多于 他 , 在 一个 分支 悬挂 一个 小的 钥匙 .

“小布胡抬头一看，树枝上挂着一把小钥匙。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
He took it in his chubby little fingers and read on the key ,
他 采取 它 在 他的 胖乎乎的 小的 手指 和 读 在 这 钥匙 ,

他用胖乎乎的小手指拿起钥匙，读了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ,
“ If you travel miles and miles ,
“ 如果 你 旅行 英里 和 英里 ,

“如果你长途跋涉，

[pər'hæps] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][smaɪlz] . ” [-]
Perhaps you'll find the Box of Smiles . ” [13]
也许 你会 寻找 这 盒子 的 微笑 . ” [-]

或许你会找到“微笑盒子”。[13]

[ðen] [ðə; ði] ['dɪmplz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Then the dimples began to play about his mouth ,
然后 这 酒窝 开始 到 玩 关于 他的 嘴 ,

然后，他嘴角的酒窝开始显现出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feri] [vɜːrs] ['menʃ(ə)nd] “ [maɪlz] ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz]
and because the fairy verse mentioned “ miles ” he thought as likely as
和 因为 这 仙女 诗 提及 “ 英里 ” 他 想法 作为 可能 作为
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

而且因为那首仙女诗里提到了“英里”，所以他认为很有可能，

[ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [smaɪlz] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒoʊk] !

the	Box	of	Smiles	might	be	near	,	for	the	fairies	enjoy	a	joke	!
这	盒子	的	微笑	可能	是	靠近	,	为了	这	仙女	享受	一个	开玩笑	!

微笑盒子可能就在附近，因为仙女们喜欢开玩笑!

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	put	his	hand	in	the	hole	in	a	hollow	tree	beside	him	,
他	放	他的	手	在	这	洞	在	一个	空洞的	树	旁	他	,

他把手伸进身旁一棵空心树的树洞里，

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

and	out	came	the	Box	of	Smiles	.
和	出去	来了	这	盒子	的	微笑	.

于是，笑脸盒子出现了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

On	the	box	was	written	,
在	这	盒子	曾是	书面	,

盒子上写着：

“ [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [smaɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] ,

“	The	Box	of	Smiles	before	you	see	,
“	这	盒子	的	微笑	前	你	看	,

“在你看到之前，这盒微笑……”

['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [ki:] .

Open	with	your	Wishing	Key	.
打开	和	你的	祝	钥匙	.

用你的许愿钥匙打开它。

” [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] .

”	He	put	the	key	in	the	lock	.
”	他	放	这	钥匙	在	这	锁	.

他把钥匙插进了锁孔。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] .

It	turned	with	a	click	,	click	,	click	.
它	转向	和	一个	点击	,	点击	,	点击	.

它咔哒、咔哒、咔哒地转动起来。

[aʊt] [flu:] [ðə; ði] [smaɪlz] !

Out	flew	the	smiles	!
出去	飞翔	这	微笑	!

笑容绽放开来!

[bɪg] [smaɪlz] , ['lɪt(ə)l] [smaɪlz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [smaɪlz] , [-]

Big	smiles	,	little	smiles	,	middle	-	sized	smiles	,	[	14	]
大的	微笑	,	小的	微笑	,	中间	-	尺寸	微笑	,	[	-	]

大大的笑容，小小的笑容，中等大小的笑容，[14]

“ [smaɪlz] [tu:; tə] [fɪt] [moʊst] ['eni] [feɪs] ,

“	Smiles	to	fit	most	any	face	,
“	微笑	到	合身	最多	任何	脸	,

“适合几乎任何脸型的笑容，

[smaɪlz] [fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] !

Smiles	for	every	time	and	place	!
微笑	为了	每一个	时间	和	地方	!

随时随地，笑容常在!

” [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] [bu:] - [hu:] ,

”	The	fairies	formed	a	magic	ring	and	danced	around	Little	Boo	-	Hoo	,
”	这	仙女	形成	一个	魔法	戒指	和	跳舞	大约	小的	嘘	-	胡	,

“仙女们围成一个魔法圈，围绕着小布胡跳舞，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi]['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

and	while	he	was	with	them	he	never	shed	a	tear	!
和	尽管	他	曾是	和	他们	他	绝不	棚	一个	撕	!

和他们在一起的时候，他一滴眼泪也没掉！

['evri] [wʌn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Every	one	smiled	,	and	smiled	.
每一个	一	微笑	,	和	微笑	.

每个人都笑了，笑个不停。

['feri] [laɪt] - [hɑːrt] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [buː] - [hʊz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,

Fairy	Light	-	Heart	took	Little	Boo	-	Hoo's	hand	and	they	danced	away	,	away	,	away	,
仙女	光	-	心	采取	小的	嘘	-	胡氏	手	和	他们	跳舞	离开	,	离开	,	离开	,

仙女光心牵起小呜呜的手，她们翩翩起舞，远去，远去，远去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and	when	he	awoke	it	was	the	dawn	of	day	,
和	什么时候	他	醒来	它	曾是	这	黎明	的	天	,

当他醒来时，天已经亮了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪbən] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	there	hung	the	Wishing	Key	on	a	little	blue	ribbon	,	round	his	neck	.
和	那里	悬挂	这	祝	钥匙	在	一个	小的	蓝色的	丝带	,	圆形的	他的	脖子	.

许愿钥匙用一条蓝色丝带系着，挂在他的脖子上。

['weðər] [hiː; hi]['evər] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [smaɪlz] [ə'gen] [ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Whether	he	ever	found	the	Box	of	Smiles	again	or	not	I	do	not	know	,
无论	他	曾经	成立	这	盒子	的	微笑	再次	或者	不是	我	做	不是	知道	,

我不知道他是否再次找到了微笑盒子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] [goʊld] -

but	he	was	always	dimpling	and	smiling	and	speaking	of	fairy	gold	-
但	他	曾是	总是	凹陷	和	微笑	和	请讲	的	仙女	金子	-

[fɪʃ] [boʊlz] ,

fish	bowls	,
鱼	碗	,

但他总是带着酒窝，面带微笑，谈论着仙女金鱼缸。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['evər][gɑːt][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] ,

and	wondering	if	the	fairies	ever	got	their	washing	done	,
和	好奇	如果	这	仙女	曾经	得到	他们的	洗涤	完毕	,

并想知道仙女们到底有没有时间洗衣服。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] . [-]

and	talking	about	fairies	skating	on	a	pond	.	[	15	]
和	说	关于	仙女	溜冰	在	一个	池塘	.	[	-	]

谈论仙女在池塘上滑冰。[15]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sænd] [paɪl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

HE	WAS	STANDING	ON	A	SAND	PILE	SURE	ENOUGH
他	曾是	常设	在	一个	沙	桩	当然	足够的

他当时确实站在一堆沙子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz]

AND	THERE	WERE	FAIRIES
和	那里	是	仙女

而且还有仙女

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ([siː] [peɪdʒ] -) [-]

ALL	AROUND	HIM	(	See	page	10	)	[	16	]
全部	大约	他	(	看	页	-	)	[	-	]

他周围的一切（见第 10 页）[16]

[wət'evər] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ,
Whatever happened after that ,
任何 发生 后 那 ,

之后发生的一切，

“ [hiː; hi] ['kudnt] [kraɪ][ænd; ənd] ['wʊdnt] [kraɪ] ,
“ He couldn't cry and wouldn't cry ,
“ 他 不能 哭 和 不会 哭 ,

“他哭不出来，也不愿意哭。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][toʊld][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
But he never told the reason why .
但 他 绝不 讲述 这 原因 为什么 .

但他始终没有透露原因。

” [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [smaɪlz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,
” If you find the Box of Smiles be very careful when you unlock it for ,
” 如果 你 寻找 这 盒子 的 微笑 是 非常 小心 什么时候 你 开锁 它 为了 ,

“如果你找到了微笑宝盒，打开它的时候一定要非常小心，

[wen] [juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [smaɪlz] ,
When you unlock the box of smiles ,
什么时候 你 开锁 这 盒子 的 微笑 ,

当你打开笑容宝盒时，

[ðeə(r)] [æpt][tuː; tə]['træv(ə)l] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
They're apt to travel miles and miles ,
它们是 易于 到 旅行 英里 和 英里 ,

他们往往会长途跋涉，

[ðeɪ] [sɪŋ] .
They sing .
他们 唱歌 .

他们唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [buː] - [huː] ,
It is true , to Little Boo - Hoo ,
它 是 真的 , 到 小的 嘘 - 胡 ,

对小呜呜来说，这的确如此。

“ [hɑː] , [hɑː] , [ænd; ənd][hoʊ] , [hoʊ] , [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ Ha , ha , and ho , ho , we're looking for you
“ 哈 , 哈 , 和 何 , 何 , 是 寻找 为了 你

哈哈，嚯嚯，我们在找你！

['feri] [laɪt] - [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz] ,
Fairy Light - Heart is full of wiles ,
仙女 光 - 心 是 满的 的 诡计 ,

仙女光心充满了诡计，

[dʒʌst][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [smaɪlz] . ” [-]
Just ask her for the Box of Smiles . ” [17]
只是 问 她 为了 这 盒子 的 微笑 . ” [-]

只要向她要“微笑盒子”就行了。[17]

[ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər]
THE FAIRY SHOEMAKER
这 仙女 鞋匠

仙女鞋匠

“ [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tæt] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tuː] ,
“ A rat , a tat , tat , a rat , a tat , too ,
“ 一个 鼠 , 一个 塔特 , 塔特 , 一个 鼠 , 一个 塔特 , 也 ,

“还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[oʊ] , [hoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] .

Oh	,	ho	,	it	is	fun	to	be	making	a	shoe	.
哦	,	何	,	它	是	乐趣	到	是	制作	一个	鞋	.

哦，做鞋子真有趣。

" [sæŋ] [ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dʒuːn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] .

"	sang	the	Fairy	Shoemakers	as	Little	June	ran	through	the	woods	one	day	.
"	唱	这	仙女	鞋匠	作为	小的	六月	跑	通过	这	树林	一	天	.

一天，小琼在树林里奔跑时，仙女鞋匠们唱起了歌。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] ['hæmərz] ,

She	stopped	and	listened	and	heard	the	fairy	hammers	,
她	停止	和	听着	和	听到	这	仙女	锤子	,

她停下来侧耳倾听，听到了仙女锤子的声音。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

but	she	could	not	see	where	the	fairies	were	hidden	.
但	她	可以	不是	看	在哪里	这	仙女	是	隐	.

但她找不到仙女们藏在哪里。

['lɪt(ə)l] [dʒuːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɔːrn] [aʊt] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [sed] ,

Little	June	looked	down	at	her	worn	out	slippers	and	said	,
小的	六月	看起来	向下	在	她	磨损	出去	拖鞋	和	说	,

小琼低头看着她那双破旧的拖鞋，说道：

“ [aɪ'd] [laɪk] [nuː] ['slɪpərz] , [aɪ'd] [laɪk] [nuː] [ʃuːz] ,

“	I'd	like	new	slippers	,	I'd	like	new	shoes	,
“	ID	喜欢	新的	拖鞋	,	ID	喜欢	新的	鞋	,

“我想要新拖鞋，我想要新鞋，

[ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] .

Of	every	color	,	if	I	could	choose	.
的	每一个	颜色	,	如果	我	可以	选择	.

如果可以的话，我什么颜色都喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [-]

"	She	went	on	to	the	store	,	with	a	basket	[	18	]
"	她	去	在	到	这	店铺	,	和	一个	篮子	[	-	]

她提着篮子去了商店[18]

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

on	her	arm	,	for	she	was	the	little	errand	girl	of	the	family	.
在	她	手臂	,	为了	她	曾是	这	小的	差事	女孩	的	这	家庭	.

挽着她的胳膊，因为她是家里的跑腿小姑娘。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

As	she	came	back	home	through	the	woods	,	she	heard	someone	singing	,
作为	她	来了	后退	家	通过	这	树林	,	她	听到	某人	歌唱	,

她穿过树林回家时，听到有人在唱歌。

“ [ə; eɪ] [ræt] , [ə; eɪ] [tæt] , [tæt] , [ə; eɪ] [ræt] , [ə; eɪ] [tæt] , [tuː] ,

“	A	rat	,	a	tat	,	tat	,	a	rat	,	a	tat	,	too	,
“	一个	鼠	,	一个	塔特	,	塔特	,	一个	鼠	,	一个	塔特	,	也	,

“还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

We	are	making	a	little	red	slipper	for	you	.
我们	是	制作	一个	小的	红色的	拖鞋	为了	你	.

我们正在为你做一双红色小拖鞋。

" ['lɪt(ə)l] [dʒu:n] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pæθ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [toʊd]
" **Little** **June** **looked** **under** **the** **broad** **leaves** **about** **her** **path** **,** **and** **under** **the** **toad**
" 小的 六月 看起来 在下面 这 广阔 树叶 关于 她 小路 , 和 在下面 这 蟾蜍
- ['stu:lz] ,
- **stools** **,**
- 凳子 ,

"小琼沿着小路，低头看着宽大的落叶，又低头看着蘑菇下面，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
but **she** **could** **not** **see** **where** **the** **voice** **came** **from** **.**
但 她 可以 不是 看 在哪里 这 嗓音 来了 从 .

但她看不到声音是从哪里传来的。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] ['erəndz] ['wɪlɪŋli] ,
Every **day** **she** **ran** **out** **and** **did** **errands** **willingly** **,**
每一个 天 她 跑 出去 和 做过 跑腿 心甘情愿 ,

她每天都心甘情愿地跑出去办事。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃæbi] ['slɪpərz] .
and **only** **once** **did** **she** **complain** **to** **her** **mother** **about** **her** **shabby** **slippers** **.**
和 仅有的 一次 做过 她 抱怨 到 她 母亲 关于 她 破旧 拖鞋 .

她只跟妈妈抱怨过一次她那双破旧的拖鞋。

['mʌðər] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['slɪpərz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [wɔ:rn]
Mother **put** **little** **bows** **of** **ribbon** **on** **the** **shabby** **slippers** **to** **cover** **the** **worn**
母亲 放 小的 弓 的 丝带 在 这 破旧 拖鞋 到 覆盖 这 磨损
[pɑ:rt] ,
part **,**
部分 ,

母亲在破旧的拖鞋上系上小蝴蝶结，遮住磨损的部分。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] ['evriθɪŋ] [kɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [jɪr] [dʒu:n] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]
and **she** **said** **everything** **cost** **so** **much** **this** **year** **June** **would** **have** **to** **wait** **for**
和 她 说 一切 成本 所以 很多 这 年 六月 会 有 到 等待 为了
[ə; eɪ] [nu:] [per] . [-]
a **new** **pair** **.** **[** **19** **]**
一个 新的 一对 . [-]

她说今年所有东西都很贵，June 可能要等一段时间才能买新鞋了。[19]

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [dʒʌmpt] [raɪt]
AT **THAT** **VERY** **MINUTE** **A** **LITTLE** **FAIRY** **JUMPED** **RIGHT**
在 那 非常 分钟 一个 小的 仙女 跳了起来 正确的

就在那一刻，一个小仙女向右跳了起来

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [toʊ] ([si:] [peɪdʒ] -) [-]
ON **THE** **LITTLE** **TOE** **(** **See** **page** **21** **)** **[** **20** **]**
在 这 小的 脚趾 (看 页 -) [-]

在小脚趾上（见第 21 页）[20]

['mʌðər] [sed] ['plezntli] ,
Mother **said** **pleasantly** **,**
母亲 说 愉快 ,

母亲愉快地说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [dɪr] ,
" **Wait** **a** **little** **longer** **dear** **,**
" 等待 一个 小的 更长 亲爱的 ,

"亲爱的，再等一会儿吧。"

- [tɪl] [kɔɪnz] , [ɪn] [maɪ] [pɜ:rs] , [ju:; jʊ] [hɪr] .
' **Till** **coins** **,** **in** **my** **purse** **,** **you** **hear** **.**
- 直到 硬币 , 在 我的 钱包 , 你 听到 .

"直到我的钱包里有了硬币，你才会听到。"

" [wen'evər] [dʒu:n][ræn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] ,
" **Whenever June ran through the woods she heard a new song ,**
" 每当 六月 跑 通过 这 树林 她 听到 一个 新的 歌曲 ,

"每当琼在树林里奔跑时，她都会听到一首新歌，

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:rd][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ʃi:; ʃi][met] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and every bird and animal she met made friends with her .
和 每一个 鸟 和 动物 她 遇见 制成 朋友们 和 她 .

她遇到的每一种鸟兽都和她成了朋友。

" [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tæt] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tu:] ,
" **A rat , a tat , tat , a rat , a tat , too ,**
" 一个 鼠 , 一个 塔特 , 塔特 , 一个 鼠 , 一个 塔特 , 也 ,

"还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [ʌv; əv] [blu:] ,
We'll make a little slipper of blue ,
出色地 制作 一个 小的 拖鞋 的 蓝色的 ,

我们将用蓝色制作一只小拖鞋，

" [sæŋ] [ðə; ði] ['feri] ['ʃu:meɪkər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒu:n] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ['sɪŋɪŋ] ,
" **sang the Fairy Shoemakers , and Little June clapped her hands singing ,**
" 唱 这 仙女 鞋匠 , 和 小的 六月 鼓掌 她 双手 歌唱 ,

"仙女鞋匠们唱着歌，小琼拍着手唱着歌。"

" [aɪ] [ni:d] [nu:] ['slɪpərz] , [aɪ] [ni:d] [nu:] [ʃu:z] ,
" **I need new slippers , I need new shoes ,**
" 我 需要 新的 拖鞋 , 我 需要 新的 鞋 ,

我需要新拖鞋，我需要新鞋，

[ɪf] [ðeə(r)] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðæts] ['glɔ:riəs] [nu:z] .
If they're for me , that's glorious news .
如果 它们是 为了 我 , 那就是 辉煌 消息 .

如果它们是给我的，那真是个天大的好消息。

" [wʌn] [deɪ] [dʒu:n] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['sædli] , [fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][toʊ] [ʃoʊd] [θru:] [wʌn]
" **One day June went on her way sadly , for one little toe showed through one**
" 一 天 六月 去 在 她 方式 令人遗憾的是 , 为了 一 小的 脚趾 显示 通过 一
['lɪt(ə)l] ['slɪpər] . [-]
little slipper . [21]
小的 拖鞋 . [-]

"有一天，琼伤心地离开了家，因为她的一只小脚趾从一只小拖鞋里露了出来。[21]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][tu:; tə][rest] [tu:] ['lɪt(ə)l] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə]
By and by as she sat down on a log to rest two little tears began to
经过 和 经过 作为 她 卫星 向下 在 一个 日志 到 休息 二 小的 眼泪 开始 到
['trɪkl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
trickle down her cheeks .
涓涓细流 向下 她 脸颊 .

过了一会儿，当她坐在圆木上休息时，两滴泪水顺着她的脸颊滑落下来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][toʊ] ,
At that very minute a little fairy jumped right on the little toe ,
在 那 非常 分钟 一个 小的 仙女 跳了起来 正确的 在 这 小的 脚趾 ,

就在这时，一个小仙女跳到了我的小脚趾上。

[ðæt] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] , ['sɪŋɪŋ] ,
that peeped out from the little slipper , singing ,
那 偷窥 出去 从 这 小的 拖鞋 , 歌唱 ,

从那只小拖鞋里探出头来，唱着歌：

“ [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tæt] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] ,
“ A rat , a tat , tat , how can I see ,
“ 一个 鼠 , 一个 塔特 , 塔特 , 如何 能 我 看 ,

“一只老鼠，一只老鼠，一只老鼠，我怎么能看见，

[huː] [wɪl] [θred] [ðə; ði]['niːd(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Who will thread the needle for me ?
WHO 将要 线 这 针 为了 我 ?

谁能帮我穿针引线?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['niːd(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” It was a tiny needle of course ,
” 它 曾是 一个 微小的 针 的 课程 ,

“当然，那是一根很小的针头。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒuːn][hæd; həd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['feri] [sæŋ] ,
but Little June had bright eyes and she threaded it while the Fairy sang ,
但 小的 六月 有 明亮的 眼睛 和 她 螺纹 它 尽管 这 仙女 唱 ,

但小琼有一双明亮的眼睛，她一边听着仙女唱歌，一边穿线。

“ [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tæt] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tuː] ,
“ A rat , a tat , tat , a rat , a tat , too ,
“ 一个 鼠 , 一个 塔特 , 塔特 , 一个 鼠 , 一个 塔特 , 也 ,

“还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[aɪ] [meɪk] ['sɪlvər] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [nuː] .
I make silver slippers with buckles new .
我 制作 银 拖鞋 和 扣环 新的 .

我制作新款带扣银拖鞋。

” [ðen] [dʒuːn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd]
” Then June knew that she was talking to one of the Fairy Shoemakers and
” 然后 六月 知道 那 她 曾是 说 到 一 的 这 仙女 鞋匠 和
[ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
she said , [22]
她 说 , [-]

“然后琼知道她是在和一位仙女鞋匠说话，她说，[22]

“ [oʊ] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
“ Oh Fairy Shoemaker if you choose ,
“ 哦 仙女 鞋匠 如果 你 选择 ,

“哦，仙女鞋匠，如果你愿意的话，”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['slɪpərz] [ɔːr] [ʃuːz] ?
Could you make me slippers or shoes ?
可以 你 制作 我 拖鞋 或者 鞋 ?

你能帮我做双拖鞋或鞋子吗?

” [ðə; ði] ['feri] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] ,
” The Fairy pretended he did not hear , but he blew a silver whistle ,
” 这 仙女 假装 他 做过 不是 听到 , 但 他 吹 一个 银 哨 ,

“仙子假装没听见，却吹响了银哨。”

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [keɪm] ,
and four and twenty little Fairy Shoemakers came ,
和 四 和 二十 小的 仙女 鞋匠 来了 ,

来了二十四个小仙女鞋匠，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['niːdlz] [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
with their four and twenty little needles and one after another ,
和 他们的 四 和 二十 小的 针 和 一 后 其他 ,

他们用二十四根小针，一根接一根地，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [θred] [ðem; ðəm] .
they asked the little girl to thread them .
他们 问 这 小的 女孩 到 线 他们 .

他们让小女孩把线穿起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɑːpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
As they hopped about her ,
作为 他们 跳跃 关于 她 ,

它们在她周围蹦来蹦去，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
she never dreamed that they might be measuring her feet for a pair of
她 绝不 梦见 那 他们 可能 是 测量 她 脚 为了 一个 一对 的
['slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

她做梦也没想到，他们竟然会来给她量脚，好给她买一双拖鞋。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hɑːpt] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['seɪɪŋ] ,
One of the Fairies hopped right up in her lap , saying ,
一 的 这 仙女 跳跃 正确的 向上 在 她 膝 , 说 ,

其中一位仙女跳到她腿上，说道：

“ [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tæt] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tuː] ,
“ A rat , a tat , tat , a rat , a tat , too ,
“ 一个 鼠 , 一个 塔特 , 塔特 , 一个 鼠 , 一个 塔特 , 也 ,

“还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [oʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
We heard you were crying , oh was it true ?
我们 听到 你 是 哭泣 , 哦 曾是 它 真的 ?

我们听说你哭了，哦，是真的吗?

” ['lɪt(ə)l][dʒuːn] [sed] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [-]
” Little June said , “ How would you feel [23]
” 小的 六月 说 , “ 如何 会 你 感觉 [-]

“小琼说，‘你会感觉如何[23]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ,
if you were in a performance to be given the last day of school ,
如果 你 是 在 一个 表现 到 是 给定 这 最后的 天 的 学校 ,

如果你要参加在学校最后一天举行的演出，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
and what if you had to dance in the front row ,
和 什么 如果 你 有 到 舞蹈 在 这 正面 排 ,

如果你必须在前排跳舞怎么办?

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ɑːn] ?
with an old pair of slippers on ?
和 一个 老的 一对 的 拖鞋 在 ?

穿着一双旧拖鞋?

” [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [ɔːl] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
” At that , the Fairy Shoemakers all sang in a chorus ,
” 在 那 , 这 仙女 鞋匠 全部 唱 在 一个 合唱 ,

“于是，仙女鞋匠们齐声唱起了歌。”

“ [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tæt] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][tæt] , [tuː] ,
“ A rat , a tat , tat , a rat , a tat , too ,
“ 一个 鼠 , 一个 塔特 , 塔特 , 一个 鼠 , 一个 塔特 , 也 ,

“还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [du:] .

And	in	the	front	row	,	that	will	never	do	.
和	在	这	正面	排	,	那	将要	绝不	做	.

而前排座位绝对不行。

" ['lɪt(ə)l] [dʒu:n] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['sætərdeɪ]

"	Little	June	did	not	know	that	she	had	been	dreaming	in	the	woods	that	Saturday
"	小的	六月	做过	不是	知道	那	她	有	到过	做梦	在	这	树林	那	周六

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"小琼并不知道，那个星期六的早晨，她是在树林里做梦的。"

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər]

until	she	felt	a	gentle	tap	on	her	shoulder	,	and	there	stood	her	teacher
直到	她	毛毡	一个	温和的	轻敲	在	她	肩膀	,	和	那里	站立	她	老师

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

before	her	.
前	她	.

直到她感到肩膀上被轻轻拍了一下，她的老师就站在她面前。

['lɪt(ə)l] [dʒu:n] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

Little	June	cried	again	and	told	her	teacher	all	her	troubles	,	and	her
小的	六月	哭	再次	和	讲述	她	老师	全部	她	麻烦	,	和	她

['ti:tʃər] [sed] ,

teacher	said	,
老师	说	,

小琼又哭了，把自己的烦恼都告诉了老师，老师说：

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:] , [hɑ:rk] !

"	I	love	the	fairies	too	,	hark	!
"	我	爱	这	仙女	也	,	听着	!

"我也喜欢仙女，听！"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [-]

what	is	that	?	"	[	24	]
什么	是	那	?	"	[	-	]

那是什么？[24]

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feri] [sɔ:ŋ] ,

They	both	heard	the	fairy	song	,
他们	两个都	听到	这	仙女	歌曲	,

他们俩都听到了仙女的歌声。

" [ə; eɪ] [ræt] , [ə; eɪ] [tæt] , [tæt] , [ə; eɪ] [ræt] , [ə; eɪ] [tæt] , [tu:] ,

"	A	rat	,	a	tat	,	tat	,	a	rat	,	a	tat	,	too	,
"	一个	鼠	,	一个	塔特	,	塔特	,	一个	鼠	,	一个	塔特	,	也	,

"还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

We	are	making	little	red	slippers	for	you	.
我们	是	制作	小的	红色的	拖鞋	为了	你	.

我们正在为你制作红色小拖鞋。

" ['lɪt(ə)l] [dʒu:n] [went] ['merəli] ['hoʊmwərd] .

"	Little	June	went	merrily	homeward	.
"	小的	六月	去	兴高采烈地	回家	.

"小琼兴高采烈地回家了。"

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	last	day	of	school	drew	nearer	and	nearer	.
这	最后的	天	的	学校	画	更近	和	更近	.

学期最后一天越来越近了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃæbi] !

The	little	slippers	grew	more	and	more	shabby	!
这	小的	拖鞋	生长	更多的	和	更多的	破旧	!

这双小拖鞋越来越破旧了!

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] ,

At	last	the	great	day	came	,
在	最后的	这	伟大的	天	来了	,

终于，这一天到来了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [nuː] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪlɪŋ]

and	mother	said	she	was	sorry	she	had	no	new	slippers	for	the	willing
和	母亲	说	她	曾是	对不起	她	有	不	新的	拖鞋	为了	这	愿意的

['lɪt(ə)l] [fiːt] .

little	feet	.
小的	脚	.

母亲说她很抱歉，她没有新拖鞋给孩子们的小脚丫穿。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

“ [aɪm] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hɪr] ,

“	I'm	sorry	when	the	day	is	here	,
“	我是	对不起	什么时候	这	天	是	这里	,

“我很抱歉，这一天终会到来。”

[noʊ] [kɔɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pɜːrs] , [aɪ] [fɪr] .

No	coins	are	in	my	purse	,	I	fear	.
不	硬币	是	在	我的	钱包	,	我	害怕	.

恐怕我的钱包里没有硬币了。

” ['lɪt(ə)l] [dʒuːn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] , [-]

”	Little	June	sat	down	and	sang	,	[	25	]
”	小的	六月	卫星	向下	和	唱	,	[	-	]

“小琼坐下来唱歌，[25]

“ [aɪ] [niːd] [nuː] ['slɪpərz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ,

“	I	need	new	slippers	,	I	think	it	funny	,
“	我	需要	新的	拖鞋	,	我	思考	它	有趣的	,

“我需要一双新拖鞋，我觉得这很有趣。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

I	know	no	way	of	making	money	.
我	知道	不	方式	的	制作	钱	.

我不知道有什么赚钱的办法。

” ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['aiənd] [hɜːr'self] ,

”	Evening	came	,	and	she	put	on	the	little	white	dress	she	had	ironed	herself	,
”	晚上	来了	,	和	她	放	在	这	小的	白色的	裙子	她	有	熨烫过的	她自己	,

“夜幕降临，她穿上了自己熨烫好的白色小裙子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [sæʃ] [ænd; ənd] [her] ['rɪbənz] ['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

and	the	little	red	sash	and	hair	ribbons	father	had	given	her	.
和	这	小的	红色的	窗扇	和	头发	丝带	父亲	有	给定	她	.

还有父亲送给她的红色小腰带和发带。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

She	looked	at	the	little	old	slippers	,	with	patches	upon	them	.
她	看起来	在	这	小的	老的	拖鞋	,	和	补丁	之上	他们	.

她看着那双破旧的小拖鞋，上面还有补丁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['blækənd] .

They	had	been	carefully	blackened	.
他们	有	到过	小心	变黑	.

它们被仔细地涂黑了。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [went] , “ ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] .

At	that	very	minute	the	door	-	bell	went	,	“	Tinkle	,	tinkle	,	tinkle	.
在	那	非常	分钟	这	门	-	钟	去	,	“	叮当	,	小便	,	小便	.

就在这时，门铃响了，“叮叮当，叮叮当”。

” [ʃi:; ʃi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] .

”	She	ran	downstairs	in	her	stocking	feet	.
”	她	跑	楼下	在	她	袜	脚	.

她光着脚，穿着袜子，跑下了楼。

[ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [mɑ:rkt] , “ [fɔ:r; fər] [dʒu:n] .

There	,	on	the	door	-	step	was	a	box	marked	,	“	For	June	.
那里	,	在	这	门	-	步	曾是	一个	盒子	标记	,	“	为了	六月	.

门口放着一个盒子，上面写着：“六月”。

” [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpərz] .

”	With	trembling	fingers	she	opened	it	,	and	took	out	a	pair	of	little	red	slippers	.
”	和	发抖	手指	她	打开	它	,	和	采取	出去	一个	一对	的	小的	红色的	拖鞋	.

她颤抖着手指打开它，拿出一双红色的小拖鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

They	were	exactly	the	right	size	.
他们	是	确切地	这	正确的	尺寸	.

它们的尺寸正好合适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɪlt] ['bʌklz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] . [-]

They	had	gilt	buckles	upon	them	.	[	26	]
他们	有	镀金	扣环	之上	他们	.	[	-	]

它们上面有镀金的扣环。[26]

['lɪt(ə)l] [dʒu:n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

Little	June	was	so	happy	she	danced	the	best	of	any	one	,
小的	六月	曾是	所以	快乐的	她	跳舞	这	最好的	的	任何	一	,

小琼高兴极了，她跳得比任何人都好。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

she	had	to	come	out	by	and	by	all	alone	,
她	有	到	来	出去	经过	和	经过	全部	独自的	,

她最终不得不独自一人出来。

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [dæns] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:nkɔ:r] .

in	her	little	red	slippers	and	dance	for	an	encore	.
在	她	小的	红色的	拖鞋	和	舞蹈	为了	一个	安可	.

她穿着红色小拖鞋，又跳了一段舞，要求返场。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ,

The	people	said	it	was	the	prettiest	little	performance	they	had	ever	seen	,
这	人们	说	它	曾是	这	最漂亮的	小的	表现	他们	有	曾经	已见	,

人们说这是他们见过的最精彩的小型演出。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒu:n] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [dæns] ,

and	Little	June	knew	that	it	was	a	fairy	dance	,
和	小的	六月	知道	那	它	曾是	一个	仙女	舞蹈	,

小琼知道那是仙女的舞蹈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri] ['ʃu:meɪkər] [hu:] ['meʒərd]

and	that	she	had	learned	it	from	the	Fairy	Shoemakers	who	measured
和	那	她	有	学习	它	从	这	仙女	鞋匠	WHO	测量

[hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

her	for	a	pair	of	slippers	.
她	为了	一个	一对	的	拖鞋	.

她说，这是她从仙女鞋匠那里学来的，她们曾为她量身定制一双拖鞋。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['feri] ['hæmərz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

Even	as	she	danced	she	thought	she	heard	their	fairy	hammers	ringing	,	and
甚至	作为	她	跳舞	她	想法	她	听到	他们的	仙女	锤子	铃声	,	和

[ðer; ðər] ['feri] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

their	fairy	voices	singing	,
他们的	仙女	声音	歌唱	,

即使在跳舞的时候，她也似乎听到了她们的仙女锤声和她们的仙女歌声。

“ [ə; eɪ] [ræt] , [ə; eɪ] [tæt] , [tæt] , [ə; eɪ] [ræt] , [ə; eɪ] [tæt] , [tu:] ,

“	A	rat	,	a	tat	,	tat	,	a	rat	,	a	tat	,	too	,
“	一个	鼠	,	一个	塔特	,	塔特	,	一个	鼠	,	一个	塔特	,	也	,

“还有一只老鼠，一个，一个，一个老鼠，一个，

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ” [-]

We	made	the	little	red	slippers	for	you	.	”	[	27	]
我们	制成	这	小的	红色的	拖鞋	为了	你	.	”	[	-	]

我们为你做了这双红色的小拖鞋。”[27]

[tel] - [teɪl] & ['tæt(ə)l] - [tu:]

TELL	-	TALE	&	TATTLE	-	TOO
告诉	-	故事	&	告密	-	也

告密者和打小报告者

[ə; eɪ] [ˌhæloʊ'i:n] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

A	Halloween	Story	for	Me	and	You
一个	万圣节	故事	为了	我	和	你

一个关于我和你的万圣节故事

[ɑ:n] [ˌhæloʊ'i:n] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [braɪt]

On	Halloween	night	,	when	the	moon	is	bright
在	万圣节	夜晚	,	什么时候	这	月亮	是	明亮的

万圣节之夜，当月亮明亮的时候

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ,

The	witches	are	about	,
这	女巫	是	关于	,

女巫们就在附近，

[ɑ:n] [ˌhæloʊ'i:n] [naɪt] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [gʊd] , [kwaɪt] ,

On	Halloween	night	,	if	you're	not	good	,	quite	,
在	万圣节	夜晚	,	如果	你是	不是	好的	,	相当	,

万圣节之夜，如果你表现不好，那就安静点。

[ðeɪl] [sker] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

They'll	scare	you	without	doubt	.
他们会	吓	你	没有	怀疑	.

它们肯定会吓到你。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Once	upon	a	time	,	there	was	a	little	boy	who	always	told	tales	,
一次	之上	一个	时间	,	那里	曾是	一个	小的	男生	WHO	总是	讲述	故事	,

从前，有一个小男孩总是讲故事，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tætld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət] [skuːl] .
and **always** **tattled** **on** **his** **playmates** **at** **school** **.**
和 总是 告密者 在 他的 玩伴 在 学校 .

他总是告发在学校的玩伴。

[ɑːn] [ˌhæloʊ'iːn] [naɪt] , [ə; eɪ][bɪg][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On **Halloween** **night** **,** **a** **big** **Jack** **O** **'** **Lantern** **appeared** **on** **the** **window** **-** **sill** **of** **his**
在 万圣节 夜晚 , 一个 大的 杰克 哦 - 灯笼 出现 在 这 窗户 - 窗台 的 他的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

万圣节之夜，他房间的窗台上出现了一个巨大的南瓜灯。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['krʊkɪd] [maʊθ] ,
and **called** **out** **of** **its** **crooked** **mouth** **,**
和 称为 出去 的 它是 歪 嘴 ,

它从那歪嘴里喊道：

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tuː] ,
“ **Tell** **-** **Tale** **and** **Tattle** **-** **Too** **,**
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[ɪts] [ˌhæloʊ'iːn] , [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” [-]
It's **Halloween** **,** **we've** **come** **for** **you** **.** **”** **[** **28** **]**
它是 万圣节 , 我们已经 来 为了 你 . ” [-]

万圣节到了，我们来找你了。”[28]

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ,
The **little** **boy** **replied** **,**
这 小的 男生 回复 ,

小男孩回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] , [aɪv] [hɜːrd] [sed] ,
“ **I** **am** **a** **Tell** **-** **Tale** **,** **I've** **heard** **said** **,**
“ 我 是 一个 告诉 - 故事 , 我已经 听到 说 ,

“我是个告密者，”我曾听人这样说过。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [hed] .
That **you** **are** **just** **a** **pumpkin** **head** **.**
那 你 是 只是 一个 南瓜 头 .

你不过是个空有其表的家伙。

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
” **At** **this** **very** **minute** **,** **a** **Black** **Cat** **jumped** **up** **on** **the** **window** **-** **sill** **,**
” 在 这 非常 分钟 , 一个 黑色的 猫 跳了起来 向上 在 这 窗户 - 窗台 ,

就在这时，一只黑猫跳上了窗台。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]
winking **and** **blinking** **her** **great** **round** **eyes** **,** **and** **she** **said** **,** **as** **she** **showed**
眨眼 和 眨眼 她 伟大的 圆形的 眼睛 , 和 她 说 , 作为 她 显示
[hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ,
her **white** **teeth** **,**
她 白色的 牙齿 ,

她眨着圆圆的大眼睛，眨了眨眼，露出一口洁白的牙齿，说道：

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tuː] ,
“ **Tell** **-** **Tale** **and** **Tattle** **-** **Too** **,**
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[its] [ˌhæloʊˈiːn] , [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's Halloween , we've come for you .
它是 万圣节 , 我们已经 来 为了 你 .

万圣节到了，我们来找你了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] ,
" The little boy answered ,
" 这 小的 男生 回答 ,

小男孩回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tel] - [teɪl] , [ɑːn] [ˌhæloʊˈiːn] ,
" I am Tell - Tale , on Halloween ,
" 我 是 告诉 - 故事 , 在 万圣节 ,

"我是Tell-Tale，在万圣节，

[aɪ] [hɪr] [blæk] [kæts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [siːn] .
I hear Black Cats are often seen .
我 听到 黑色的 猫 是 经常 已见 .

我听说经常能看到黑猫。

" [ðen] , [wɪsk] , [baʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,
" Then , whisk , bound , without any warning ,
" 然后 , 拂 , 边界 , 没有 任何 警告 ,

然后，突然，毫无预兆地，猛地一甩，捆绑起来，

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [bruːm] [roʊd] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
a witch on a broom rode right up on the window - sill and shouted ,
一个 巫婆 在 一个 扫帚 骑 正确的 向上 在 这 窗户 - 窗台 和 喊叫 ,

一个女巫骑着扫帚径直来到窗台上，大喊道：

" [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tuː] ,
" Tell - Tale and Tattle - Too ,
" 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

"告密者和爱打小报告的人，

[its] [ˌhæloʊˈiːn] , [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
It's Halloween , I've come for you . " [29]
它是 万圣节 , 我已经 来 为了 你 . " [-]

万圣节到了，我来找你了。"[29]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrd] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,
As she said the last word , the wind blew ,
作为 她 说 这 最后的 单词 , 这 风 吹 ,

她说完最后一个字时，风吹了起来。

" [uː] - [uː] - " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bruːm] [stɪk]
" Ooo - ooo - " and it blew the little boy right on the witch's broom stick
" 哦哦 - 哦哦 - " 和 它 吹 这 小的 男生 正确的 在 这 女巫的 扫帚 戳
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ə'weɪ] ,
and they blew away ,
和 他们 吹 离开 ,

"呜呜呜——"一阵风吹来，小男孩正好落在了女巫的扫帚上，然后他们就被吹走了。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] .
away , away .
离开 , 离开 .

走开，走开。

[ðə; ði][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] [ænd; ənd][blɪg] [blæk] [kæt][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

The	Jack	O	'	Lantern	and	big	Black	Cat	had	to	run	as	fast	as	they
这	杰克	哦	-	灯笼	和	大的	黑色的	猫	有	到	跑步	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

could	to	keep	up	.
可以	到	保持	向上	.

南瓜灯和大黑猫不得不拼命奔跑才能跟上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [gri:n]

By	and	by	they	sailed	down	,	down	,	down	into	the	heart	of	the	deep	green
经过	和	经过	他们	航行	向下	,	向下	,	向下	进入	这	心	的	这	深的	绿色的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

渐渐地，他们一路向下，向下，向下，进入了幽深翠绿的森林深处。

['braʊniz] [dæns] [ɑ:n] [ˌhæloʊ'i:n] ,

Brownies	dance	on	Halloween	,
布朗尼蛋糕	舞蹈	在	万圣节	,

万圣节小精灵跳舞

['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gri:n] .

Tripping	lightly	o'er	the	green	.
绊倒	轻轻	超过	这	绿色的	.

轻盈地越过果岭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['braʊniz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

There	were	Brownies	sure	enough	,	dancing	in	a	circle	.
那里	是	布朗尼蛋糕	当然	足够的	,	跳舞	在	一个	圆圈	.

果然，那里有女童子军们围成一圈跳舞。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [meɪd] ['kɑ:mɪk(ə)l]['feɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] .

They	waved	their	hands	and	made	comical	faces	singing	.
他们	挥手	他们的	双手	和	制成	滑稽	面孔	歌唱	.

他们一边挥舞着双手，一边做着滑稽的鬼脸唱歌。

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tu:] ,

“	Tell	-	Tale	and	Tattle	-	Too	,
“	告诉	-	故事	和	告密	-	也	,

“告密者和爱打小报告的人，

[dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [wi:v] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Join	the	ring	,	we've	room	for	you	.
加入	这	戒指	,	我们已经	房间	为了	你	.

加入我们，我们这里有你的位置。

” [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]

”	Before	he	knew	it	,	the	little	boy	was	dancing	round	and	round	the	ring
”	前	他	知道	它	,	这	小的	男生	曾是	跳舞	圆形的	和	圆形的	这	戒指

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braʊniz] . [-]

with	the	Brownies	.	[	30	]
和	这	布朗尼蛋糕	.	[	-	]

“不知不觉中，小男孩就和布朗尼女童军一起绕着场地跳起了舞。[30]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk][oʊ] -

He	was	all	out	of	breath	when	they	stopped	dancing	and	the	Jack	O	'
他	曾是	全部	出去	的	气息	什么时候	他们	停止	跳舞	和	这	杰克	哦	-

['læntərn] [sed] ,

Lantern	said	,
灯笼	说	,

当他们停止跳舞时，他已经气喘吁吁，南瓜灯说道：

“ [hiː; hi] [telz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
“ He tells tales as a rule ,
“ 他 讲述 故事 作为 一个 规则 ,

他一贯喜欢讲故事，

[ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɔːr][ɪn] [skuːl] .
On the playground or in school .
在 这 操场 或者 在 学校 .

在操场上或在学校里。

” [ðə; ði] [blæk] [kæt] [sed] ,
” The Black Cat said ,
” 这 黑色的 猫 说 ,

黑猫说道：

“ [hiː; hi][tɪp] - [toʊz][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
“ He tip - toes in without a noise ,
“ 他 提示 - 脚趾 在 没有 一个 噪音 ,

他蹑手蹑脚地走了进来，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [telz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːn]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
And tells tales on girls and boys .
和 讲述 故事 在 女孩们 和 男孩们 .

讲述关于男孩女孩的故事。

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] ,
” The Witch said ,
” 这 巫婆 说 ,

女巫说：

“ [tel] - [teɪl] ['tætlərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
“ Tell - Tale Tattlers are a trouble ,
“ 告诉 - 故事 告密者 是 一个 麻烦 ,

“告密者是个麻烦，”

[ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [let][hɪm; ɪm] ['bʌb(ə)l] .
In the kettle , let him bubble .
在 这 壶 , 让 他 气泡 .

让他在水壶里沸腾。

” [ðə; ði] ['braʊniz] [sed] ,
” The Brownies said ,
” 这 布朗尼蛋糕 说 ,

布朗尼童子军说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [test] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ We will test him in the woods ,
“ 我们 将要 测试 他 在 这 树林 ,

“我们会把他带到树林里来考验他，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . ” [-]
He may decide he will be good . ” [31]
他 可能 决定 他 将要 是 好的 . ” [-]

他可能会决定要做好事。”[31]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [əˈweɪ] ([siː] [peɪdʒ] -) [-]
AND THEY BLEW AWAY , AWAY , AWAY (See page 29) [32]
和 他们 吹 离开 , 离开 , 离开 (看 页 -) [-]

它们被吹走了，吹走了，吹走了（见第 29 页）[32]

[ðeɪ] [ɔːl][bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] [əˈraʊnd][ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l] , [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
They all began to dance around a big kettle , that hung over the fire .
他们 全部 开始 到 舞蹈 大约 一个 大的 壶 , 那 悬挂 超过 这 火 .

他们都围着悬挂在火上的大水壶跳起了舞。

[ðə; ði] ['braʊniz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn]
The **Brownies** **covered** **their** **eyes** **and** **the** **Jack** **O** **'** **Lantern** **dropped** **a** **candle** **in**
这 布朗尼蛋糕 涵盖 他们的 眼睛 和 这 杰克 哦 - 灯笼 掉落 一个 蜡烛 在
[ðə; ði]['ket(ə)l] .
the **kettle** **.**
这 壶 .

布朗尼们捂住了眼睛，南瓜灯把一根蜡烛掉进了水壶里。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [drɑ:pt] [ɪn]['kætnɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [ɪn] [tu:] [strɔ:z] [frʌm; frəm]
The **Black** **Cat** **dropped** **in** **catnip** **and** **the** **witch** **dropped** **in** **two** **straws** **from**
这 黑色的 猫 掉落 在 猫薄荷 和 这 巫婆 掉落 在 二 吸管 从
[hɜ:r; hər] [bru:m] .
her **broom** **.**
她 扫帚 .

黑猫扔进了猫薄荷，女巫从扫帚上扔进了两根吸管。

[ðen] [ðə; ði] ['braʊniz] [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
Then **the** **Brownies** **uncovered** **their** **eyes** **and** **said** **,**
然后 这 布朗尼蛋糕 裸露 他们的 眼睛 和 说 ,

然后，小女童军们睁开眼睛说道：

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tu:] ,
“ **Tell** **-** **Tale** **and** **Tattle** **-** **Too** **,**
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [dɪd][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] [du:] ?
Tell **us** **what** **did** **Jack** **O** **'** **Lantern** **do** **?**
告诉 我们 什么 做过 杰克 哦 - 灯笼 做 ?

请告诉我们杰克灯笼做了什么?

” [tel] - [teɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['wɪspər] , “ [hi:; hi]
” **Tell** **-** **Tale** **put** **his** **hand** **over** **his** **mouth** **for** **he** **wanted** **to** **whisper** **,** **“** **He**
” 告诉 - 故事 放 他的 手 超过 他的 嘴 为了 他 通缉 到 耳语 , “ 他
[drɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
dropped **in** **a** **candle** **,**
掉落 在 一个 蜡烛 ,

“Tell-Tale”用手捂住嘴，因为他想低声说：“他掉进了一根蜡烛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər]['ket(ə)l][ʌv; əv] [su:p] ,
and **it** **will** **spoil** **your** **kettle** **of** **soup** **,**
和 它 将要 剧透 你的 壶 的 汤 ,

它会毁了你煮的汤。

” [bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [stɑ:k] - [stɪl] [ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
” **but** **he** **sat** **stock** **-** **still** **and** **never** **said** **a** **word** **.**
” 但 他 卫星 库存 - 仍然 和 绝不 说 一个 单词 .

但他却一动不动地坐在那里，一句话也没说。

[ðen] [ðə; ði] ['braʊniz] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
Then **the** **Brownies** **winked** **and** **blinked** **at** **each** **other** **as** **they** **said** **,**
然后 这 布朗尼蛋糕 眨眼 和 眨眼 在 每个 其他 作为 他们 说 ,

然后，小女童军们互相眨了眨眼，说道：

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tu:] ,
“ **Tell** **-** **Tale** **and** **Tattle** **-** **Too** **,**
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [blæk] [kæt][du:] ? ” [-]
Tell **us** **what** **did** **the** **Black** **Cat** **do** **?** **”** **[** **33** **]**
告诉 我们 什么 做过 这 黑色的 猫 做 ? ” [-]

请告诉我们黑猫做了什么？”[33]

[tel] - [teɪl] [pʊt] [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,
Tell - Tale put both hands over his mouth this time for he wanted to sing out ,
告诉 - 故事 放 两个都 双手 超过 他的 嘴 这 时间 为了 他 通缉 到 唱歌 出去 ,

这一次，Tell-Tale双手捂住了嘴，因为他想放声歌唱。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['kætnɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] ,
“ She put catnip in the kettle and it will spoil your porridge ,
“ 她 放 猫薄荷 在 这 壶 和 它 将要 剧透 你的 稀饭 ,

“她往水壶里放了猫薄荷，你的粥就泡不成了。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
” but he smiled to himself and never answered a word .
” 但 他 微笑 到 他自己 和 绝不 回答 一个 单词 .

但他只是独自微笑，一言不发。

[ðen] [ðə; ði] ['braʊniz] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm]
Then the Brownies clapped their hands as much as to say , “ We've got him
然后 这 布朗尼蛋糕 鼓掌 他们的 双手 作为 很多 作为 到 说 , “ 我们已经 得到 他
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

然后，小女童子军们拍手叫好，仿佛在说：“这次我们抓到他了！”

” [ænd; ənd] [sed] ,
” and said ,
” 和 说 ,

并说道：

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] - [tuː] ,
“ Tell - Tale and Tattle - Too ,
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [duː] ?
Tell us what did the old Witch do ?
告诉 我们 什么 做过 这 老的 巫婆 做 ?

请告诉我们，那个老巫婆做了什么?

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
” The little boy turned a backward somersault for he wanted to shout ,
” 这 小的 男生 转向 一个 落后 空翻 为了 他 通缉 到 喊 ,

“小男孩向后翻了个跟头，因为他想大喊大叫，”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [strɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [stuː] ,
“ She put two straws in the kettle and it will spoil your stew ,
“ 她 放 二 吸管 在 这 壶 和 它 将要 剧透 你的 炖 ,

“她往水壶里放了两根吸管，这会毁了你的炖菜。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
” but he said never a word .
” 但 他 说 绝不 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[ðen] [ðə; ði] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then the most surprising thing happened .
然后 这 最多 奇怪 事物 发生 .

然后，最出乎意料的事情发生了。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , [-]
The candle jumped out of the kettle and said , [34]
这 蜡烛 跳了起来 出去 的 这 壶 和 说 , [-]

蜡烛从水壶里跳了出来，说道：[34]

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tuː] ,
“ Tell - Tale and Tattle - Too ,
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Is not a good name now for you .
是 不是 一个 好的 姓名 现在 为了 你 .

现在这个名字对你来说不太合适。

” [ðen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhæloʊ'iːn] ['læntərn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
” Then the candle jumped into a beautiful Halloween lantern and stood by his
” 然后 这 蜡烛 跳了起来 进入 一个 美丽的 万圣节 灯笼 和 站立 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“然后蜡烛跳进了一个漂亮的万圣节灯笼里，站在他身边。”

[waɪl] [ðə; ði]['kætnɪp] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
while the catnip jumped out of the kettle and said ,
尽管 这 猫薄荷 跳了起来 出去 的 这 壶 和 说 ,

这时，猫薄荷从水壶里跳了出来，说道：

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tuː] ,
“ Tell - Tale and Tattle - Too ,
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪl] ['nevər] [duː] .
Such a name will never do .
这样的 一个 姓名 将要 绝不 做 .

这样的名字绝对不行。

” [ðen] [ðə; ði]['kætnɪp][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
” Then the catnip began to weave this way and that way ,
” 然后 这 猫薄荷 开始 到 编织 这 方式 和 那 方式 ,

“然后猫薄荷开始四处蔓延，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [woʊv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [ɪn] .
till it wove a beautiful carriage for the little boy to ride home in .
直到 它 编织 一个 美丽的 运输 为了 这 小的 男生 到 骑 家 在 .

直到它为小男孩织了一辆漂亮的马车，让他可以乘车回家。

[aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [tuː] [strɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [sæŋ] ,
Out jumped the two straws from the kettle and sang ,
出去 跳了起来 这 二 吸管 从 这 壶 和 唱 ,

两根吸管从水壶里跳了出来，唱起了歌：

“ [tel] - [teɪl] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] - [tuː] ,
“ Tell - Tale and Tattle - Too ,
“ 告诉 - 故事 和 告密 - 也 ,

“告密者和爱打小报告的人，

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Think a minute , is it you ?
思考 一个 分钟 , 是 它 你 ?

想一想，是你吗?

” [ðə; ði] [strɔːz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [tuː] [koʊl] - [blæk] [-]
” The straws turned into two coal - black [35]
” 这 吸管 转向 进入 二 煤炭 - 黑色的 [-]

“吸管变成了两根煤黑色的[35]

[stiːdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] .

steeds	and	were	ready	to	draw	the	beautiful	carriage	.
马匹	和	是	准备好	到	画	这	美丽的	运输	.

马匹已准备就绪，可以拉动这辆漂亮的马车了。

[ðə; ði]['læntərn] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] ,

The	lantern	lighted	their	way	,	and	saying	good	bye	to	the	Jack	O	'	Lantern	,
这	灯笼	照明	他们的	方式	,	和	说	好的	再见	到	这	杰克	哦	-	灯笼	,

灯笼照亮了他们的路，他们向南瓜灯道别。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [droʊv] ['merəli] ['hoʊmwərd] .

the	Big	Black	Cat	,	and	Witch	,	he	drove	merrily	homeward	.
这	大的	黑色的	猫	,	和	巫婆	,	他	驾驶	兴高采烈地	回家	.

他载着大黑猫和女巫，兴高采烈地开车回家了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌhæloʊ'iːn] [dʒoʊk] ,

As	a	Halloween	joke	,
作为	一个	万圣节	开玩笑	,

作为万圣节玩笑，

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

Just	then	he	awoke	.
只是	然后	他	醒来	.

就在这时，他醒了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌhæloʊ'iːn] ['læntərn][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] .

He	saw	a	Halloween	lantern	in	the	moon	-	light	.
他	锯	一个	万圣节	灯笼	在	这	月亮	-	光	.

他在月光下看到了一盏万圣节灯笼。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

It	hung	above	the	window	-	sill	and	as	it	turned	round	and	round	,
它	悬挂	多于	这	窗户	-	窗台	和	作为	它	转向	圆形的	和	圆形的	,

它悬挂在窗台上，不停地旋转着，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

he	saw	on	it	a	Jack	O	'	Lantern	,	a	Big	Black	Cat	and	a	Witch	!
他	锯	在	它	一个	杰克	哦	-	灯笼	,	一个	大的	黑色的	猫	和	一个	巫婆	!

他看到上面有一个南瓜灯、一只大黑猫和一个女巫!

[hiː; hi][kraɪd] , “

He	cried	,	“
他	哭	,	“

他哭了起来，〃

- [tɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Tis	a	magic	lantern	,	if	I	were	in	it	,
-	的	一个	魔法	灯笼	,	如果	我	是	在	它	,

如果我身处其中，那就像一盏魔灯。

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .

I'd	change	my	name	to	Think	-	A	-	Minute	.
ID	改变	我的	姓名	到	思考	-	一个	-	分钟	.

我会把名字改成“一分钟思考”。

〃 ['weðər] [hiː; hi][roʊd][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn][ɔːr] [-]

〃	Whether	he	rode	in	the	magic	lantern	or	[	36	]
〃	无论	他	骑	在	这	魔法	灯笼	或者	[	-	]

〃无论他是乘坐魔灯还是[36]

[nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [ɑːn] [ˌhæloʊ'iːn] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] ,

not	,	I	cannot	say	,	but	every	year	on	Halloween	a	Big	Black	Cat	,
不是	,	我	不能	说	,	但	每一个	年	在	万圣节	一个	大的	黑色的	猫	,

我不能说不是，但是每年万圣节都会有一只大黑猫

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] [piːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

sat	on	his	door	-	step	,	and	a	Jack	O	'	Lantern	peeped	in	his	window	,
卫星	在	他的	门	-	步	,	和	一个	杰克	哦	-	灯笼	偷窥	在	他的	窗户	,

他坐在家门口，一个南瓜灯从窗户里探进眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['raɪdɪŋ][baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [bruːm] [sed] ,

and	a	Witch	riding	by	on	a	broom	said	,
和	一个	巫婆	骑术	经过	在	一个	扫帚	说	,

一个骑着扫帚经过的女巫说道：

“ [θɪŋk] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	Think	-	A	-	Minute	,	how	do	you	do	?
“	思考	-	一个	-	分钟	,	如何	做	你	做	?

“思考一分钟，你好吗？”

- [tɪz] [ˌhæloʊ'iːn] , [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Tis	Halloween	,	we've	come	for	you	.
-	的	万圣节	,	我们已经	来	为了	你	.

万圣节到了，我们来找你了。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['dʒɑːli] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['triːoʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑːn] [ˌhæloʊ'iːn] [wɪ'ðaʊt]

”	He	had	many	jolly	rides	with	the	trio	many	times	on	Halloween	without
”	他	有	许多	快乐的	骑行	和	这	三人组	许多	时代	在	万圣节	没有

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

“毫无疑问，他曾在万圣节多次与这三人一起兜风玩乐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] “ [θɪŋk] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .

I	wish	I	knew	if	he	really	changed	his	name	to	“	Think	-	A	-	Minute	.
我	希望	我	知道	如果	他	真的	已更改	他的	姓名	到	“	思考	-	一个	-	分钟	.

我很想知道他是否真的把名字改成了“思考一分钟”。

” [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . [-]

”	I	forgot	to	ask	him	.	[	37	]
”	我	忘了	到	问	他	.	[	-	]

“我忘了问他。[37]

['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [pɪn]

LITTLE	STAY	-	AT	-	HOME	AND	THE	WISHING	-	PIN
小的	停留	-	在	-	家	和	这	祝	-	别针

宅家小精灵和许愿针

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ,

If	Little	Stay	-	At	-	Home	had	not	found	a	red	,
如果	小的	停留	-	在	-	家	有	不是	成立	一个	红色的	,

如果居家小能手没有找到红色，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [pɪn][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] ['ferɪˌlaɪk] [wʊd] [hæv; həv]

white	and	blue	pin	on	the	4th	of	July	perhaps	nothing	fairylike	would	have
白色的	和	蓝色的	别针	在	这	4th	的	七月	也许	没有什么	仙女般的	会	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

7月4日那天，一枚白蓝相间的胸针或许不会发生什么童话般的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

She	said	to	herself	over	and	over	,
她	说	到	她自己	超过	和	超过	,

她一遍又一遍地对自己说：

“ [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]

“	The	Fourth	of	July	,	the	Fourth	of	July
”	这	第四	的	七月	,	这	第四	的	七月

“七月四日，七月四日

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [æt; ət][hoʊm] [aɪl] [traɪ] .

To	be	contented	at	home	I'll	try	.
到	是	满足	在	家	患病的	尝试	.

我会努力让自己在家感到满足。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

”	The	children	going	to	the	Fourth	of	July	celebration	waved	their	hands	to
”	这	孩子们	去	到	这	第四	的	七月	庆典	挥手	他们的	双手	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] ,

her	and	called	,
她	和	称为	,

去参加七月四日庆祝活动的孩子们向她挥手并喊道：

“ [ˌgʊdˈbaɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] , [gʊd] - [baɪ] .

“	Goodbye	,	Little	Stay	-	At	-	Home	,	good	-	bye	.
”	再见	,	小的	停留	-	在	-	家	,	好的	-	再见	.

“再见了，宅家小能手，再见。”

” [ˈlɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [nuː] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] ,

”	Little	Stay	-	At	-	Home	knew	that	mother	needed	her	at	home	,
”	小的	停留	-	在	-	家	知道	那	母亲	需要	她	在	家	,

“小家庭主妇知道妈妈需要她待在家里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈaɪərnɪŋ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . [-]

and	she	knew	that	the	ironing	had	to	be	done	.	[	38	]
和	她	知道	那	这	熨烫	有	到	是	完毕	.	[	-	]

她知道熨衣服是必须做的。[38]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] .

As	she	got	out	the	Clothes	Horse	she	heard	a	voice	call	.
作为	她	得到	出去	这	衣服	马	她	听到	一个	嗓音	称呼	.

她从晾衣架上下来时，听到有人在叫她。

“ [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪz][jʊr; jər][pɪn][aɪ] [siː] ,

“	Red	,	white	and	blue	is	your	pin	I	see	,
“	红色的	,	白色的	和	蓝色的	是	你的	别针	我	看	,

“我看到你的胸针是红白蓝三色的。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [wɪʃɪz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ?

Why	don't	you	make	wishes	,	one	,	two	,	three	?
为什么	不	你	制作	愿望	,	一	,	二	,	三	?

你为什么不许个愿呢，一、二、三?

” [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] [bɔːrd] [paɪpt] [ʌp] ,

”	Then	the	Ironing	Board	piped	up	,
”	然后	这	熨烫	木板	管道	向上	,

“这时，熨衣板开口说道：”

“ [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]

“	Red	,	white	and	blue	for	the	Fourth	of	July
“	红色的	,	白色的	和	蓝色的	为了	这	第四	的	七月

“七月四日，红、白、蓝三色。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɪʃɪz] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

You	can	make	wishes	now	if	you	try	.
你	能	制作	愿望	现在	如果	你	尝试	.

现在只要你肯尝试，就可以许愿了。

" [ðə; ði]['aɪərn]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mænər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
" The Iron acted in the strangest manner and began to run to and fro
" 这 铁 行动 在 这 最奇怪的 方式 和 开始 到 跑步 到 和 弗
[ɑ:n][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] ,
on the Ironing Board ,
在 这 熨烫 木板 ,

"熨斗表现得非常奇怪，开始在熨衣板上来回移动。"

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" ['fɛəriz] [grænt] [wɪʃɪz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" Fairies grant wishes by and by ,
" 仙女 授予 愿望 经过 和 经过 ,

"仙女会慢慢实现愿望，

[hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Hurrah , hurrah , for the Fourth of July .
欢呼 , 欢呼 , 为了 这 第四 的 七月 .

万岁，万岁，为了七月四日！

" ['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ækt][ɪn] [sʌtʃ]
" Little Stay - At - Home had never happened to see kitchen things act in such
" 小的 停留 - 在 - 家 有 绝不 发生 到 看 厨房 事物 行为 在 这样的
[ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] ['mænər] . [-]
a comical manner . [39]
一个 滑稽 方式 . [-]

"小宅男从未见过厨房里的物品以如此滑稽的方式行事。[39]

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,
She stood first on one foot , then on the other and said ,
她 站立 第一的 在 一 脚 , 然后 在 这 其他 和 说 ,

她先用一只脚站起来，然后换另一只脚站起来，说道：

" [oʊ]['lɪt(ə)l][pɪn] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:]
" Oh little pin red , white and blue
" 哦 小的 别针 红色的 , 白色的 和 蓝色的

"哦，小别针，红白蓝三色。"

[aɪ][wɑ:nt] ['pi:nʌt] [bægz] , [ænd; ənd]['faɪər] ['krækərz] [tu:] .
I want peanut bags , and fire crackers too .
我 想 花生 包 , 和 火 饼干 也 .

我想要花生，还有鞭炮。

" [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" Then the first surprising thing happened .
" 然后 这 第一的 奇怪 事物 发生 .

"然后，第一件令人惊讶的事情发生了。"

[ə; eɪ] ['pi:nʌt] [bæg] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:nʌt] ['fɛəriz] [seɪld] [ə'baʊt][æz; əz] ['laɪvli]
A Peanut Bag sailed in the window and the Peanut Fairies sailed about as lively
一个 花生 包 航行 在 这 窗户 和 这 花生 仙女 航行 关于 作为 热闹
[æz; əz] ['krikits] .
as crickets .
作为 蟋蟀 .

一袋花生飘进了窗户，花生仙子们也像蟋蟀一样安静地飘了进来。

[ðeɪ] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði] [kloʊðz] ['ni:tli] .
They sprinkled and folded the clothes neatly .
他们 撒上 和 折叠 这 衣服 整齐地 .

他们把衣服洒上水，然后整齐地叠好。

['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] ,
Little Stay - At - Home clapped her hands and said ,
小的 停留 - 在 - 家 鼓掌 她 双手 和 说 ,

小宅女拍着手说:

“ [oʊ]['lɪt(ə)l][pɪn][duː][nɑːt] [dɪ'leɪ]
“ Oh little pin do not delay
“ 哦 小的 别针 做 不是 延迟

“哦，小别针，别迟疑。”

[aɪ'd][laɪk] [mɔːr] [help][ɑːn]['aɪərnɪŋ] [deɪ] .
I'd like more help on ironing day .
ID 喜欢 更多的 帮助 在 熨烫 天 .

我希望熨衣服那天能有更多人帮忙。

” [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] . [-]
” Then the second surprising thing happened . [40]
” 然后 这 第二 奇怪 事物 发生 . [-]

“然后发生了第二件令人惊讶的事。[40]

[ə; eɪ] ['faɪərkrækər] [wɔːkt] [ɪn] ['praʊdli] ,
A Firecracker walked in proudly ,
一个 鞭炮 步行 在 自豪地 ,

一个鞭炮昂首阔步地走了进来,

[dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['aɪərn] [kloʊðz] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]
jumped up on the Ironing Board and began to iron clothes as neatly as
跳了起来 向上 在 这 熨烫 木板 和 开始 到 铁 衣服 作为 整齐地 作为
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .

他跳上熨衣板，开始熨烫衣服，熨得一丝不苟。

[ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [kɔːld] ,
A cracked voice called ,
一个 裂纹 嗓音 称为 ,

一个沙哑的声音喊道:

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [lets] [wɜːrk] [tə'geðər] ,
“ Ha , ha , ha , let's work together ,
“ 哈 , 哈 , 哈 , 我们来吧 工作 一起 ,

“哈哈哈哈，让我们一起合作吧！”

['maɪndɪŋ][nɑːt][ðə; ði][taɪm][nɔːr] ['weðər] .
Minding not the time nor weather .
介意 不是 这 时间 也不 天气 .

不计时间，也不在意天气。

” ['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərkrækər]
” Little Stay - At - Home began to iron on the table , and the Firecracker
” 小的 停留 - 在 - 家 开始 到 铁 在 这 桌子 , 和 这 鞭炮
['aiənd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
ironed on the board .
熨烫过的 在 这 木板 .

“宅女”开始在桌子上熨衣服，“爆竹”则在熨衣板上熨衣服。

[maɪ] ! [haʊ] [fæst][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .
My ! how fast the work went on .
我的 ! 如何 快速地 这 工作 去 在 .

我的天！工作进展得真快。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] [wɪʃ]
Suddenly **the** **little** **girl** **remembered** **she** **had** **one** **more** **wish**
突然 这 小的 女孩 记得 她 有 一 更多的 希望

小女孩突然想起她还有一个愿望。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ,
so **she** **said** **,**
所以 她 说 ,

所以她说道：

“ [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜ:rk][aɪ]['ɔ:lweɪz][traɪ] ,
“ **To** **finish** **my** **work** **I** **always** **try** **,**
“ 到 结束 我的 工作 我 总是 尝试 ,

“为了完成我的工作，我总是尽力而为，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][fʌn][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
But **I'd** **like** **some** **fun** **on** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
但 ID 喜欢 一些 乐趣 在 这 第四 的 七月 .

但我希望在七月四日玩得开心一些。

” [ðen] [ðə; ði][θɜ:rd] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] . [-]
” **Then** **the** **third** **surprising** **thing** **happened** **.** **[** **41** **]**
” 然后 这 第三 奇怪 事物 发生 . [-]

“然后发生了第三件令人惊讶的事。[41]

[ɪn] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə]
In **floated** **a** **red** **,** **white** **,** **and** **blue** **balloon** **with** **a** **basket** **below** **it** **,** **to**
在 漂浮 一个 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 气球 和 一个 篮子 以下 它 , 到
[raɪd][ɪn] .
ride **in** **.**
骑 在 .

一个红、白、蓝三色的热气球飘了起来，气球下面有一个篮子，可以乘坐。

[ðə; ði] ['pi:nʌt] ['fɛəriz] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .
The **Peanut** **Fairies** **jumped** **in** **the** **basket** **.**
这 花生 仙女 跳了起来 在 这 篮子 .

花生仙子们跳进了篮子里。

[ðə; ði]['faɪərkrækər] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The **Firecracker** **jumped** **in** **and** **Little** **Stay** **-** **At** **-** **Home** **jumped** **in** **beside** **him** **.**
这 鞭炮 跳了起来 在 和 小的 停留 - 在 - 家 跳了起来 在 旁 他 .

爆竹跳了进去，宅男也跳了进去，就在他旁边。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
They **sailed** **away** **to** **the** **Fourth** **of** **July** **celebration** **.**
他们 航行 离开 到 这 第四 的 七月 庆典 .

他们乘船前往参加七月四日庆祝活动。

[ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] .
The **Fireworks** **had** **not** **arrived** **.**
这 烟花 有 不是 到达的 .

烟花还没到。

['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [wɪʃ] ,
Little **Stay** **-** **At** **-** **Home** **wondered** **if** **she** **could** **have** **one** **more** **wish** **,**
小的 停留 - 在 - 家 想知道 如果 她 可以 有 一 更多的 希望 ,

小宅女想知道她是否还能许下一个愿望，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪʃɪŋ] [pɪn][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [wʊd] [kʌm]

so	she	rubbed	her	little	Wishing	Pin	and	wished	that	the	Fireworks	would	come
所以	她	摩擦	她	小的	祝	别针	和	希望	那	这	烟花	会	来

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

于是她摩擦着她的小许愿针，许愿让烟花立刻绽放。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] , “ [hə'rɑː] , [fɔːr; fər]

To	the	delight	of	all	,	they	arrived	and	everyone	shouted	,	“	Hurrah	,	for
到	这	喜	的	全部	,	他们	到达的	和	每个人	喊叫	,	“	欢呼	,	为了

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

the	Fourth	of	July	!
这	第四	的	七月	!

令所有人高兴的是，他们到了，大家齐声高喊：“万岁，为了七月四日！”

” ['æftər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði]

”	After	the	Fireworks	were	over	and	the	red	lemonade	was	passed	the
”	后	这	烟花	是	超过	和	这	红色的	柠檬水	曾是	通过了	这

[streɪndʒ] ['kʌmpəni] [-]

strange	company	[	42	]
奇怪的	公司	[	-	]

“烟花表演结束后，红色的柠檬水被递给了那群奇怪的人[42]

[ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [seɪld] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

in	the	basket	sailed	right	back	in	the	kitchen	window	.
在	这	篮子	航行	正确的	后退	在	这	厨房	窗户	.

篮子里的东西直接飞回了厨房的窗户。

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] ,

A	sweet	voice	called	,
一个	甜的	嗓音	称为	,

一个甜美的声音响起：

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

“	Wake	up	,	wake	up	red	,	white	and	blue	,
“	唤醒	向上	,	唤醒	向上	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,

“醒醒吧，醒醒吧，红、白、蓝三色！”

[weɪk] [ʌp] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Wake	up	,	I	have	a	surprise	for	you	.
唤醒	向上	,	我	有	一个	惊喜	为了	你	.

醒醒，我给你准备了一个惊喜。

” ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [red] [ˌlemə'neɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,

”	Mother	stood	in	the	doorway	with	a	glass	of	red	lemonade	on	a	tray	,
”	母亲	站立	在	这	门口	和	一个	玻璃	的	红色的	柠檬水	在	一个	托盘	,

母亲站在门口，托盘上放着一杯红柠檬水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] [keɪks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː]

and	a	dish	of	white	ice	cream	,	and	cakes	covered	with	red	and	blue
和	一个	盘子	的	白色的	冰	奶油	,	和	蛋糕	涵盖	和	红色的	和	蓝色的

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

还有一碟白色冰淇淋，以及裹着红色和蓝色糖霜的蛋糕。

['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] , [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [siːmd] ['veri] ['riːəl] ,

Little	Stay	-	At	-	Home	rubbed	her	sleepy	eyes	,	her	adventure	seemed	very	real	,
小的	停留	-	在	-	家	摩擦	她	困	眼睛	,	她	冒险	似乎	非常	真实的	,

小宅女揉了揉惺忪的睡眼，她的冒险经历似乎非常真实。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['aɪərnɪŋ][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] !

and	sure	enough	the	ironing	was	all	done	!
和	当然	足够的	这	熨烫	曾是	全部	完毕	!

果然，熨衣服的工作都完成了!

['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [tri:t] .

Little	Stay	-	At	-	Home	and	mother	sat	down	to	enjoy	their	treat	.
小的	停留	-	在	-	家	和	母亲	卫星	向下	到	享受	他们的	对待	.

小宅女和妈妈坐下来享用她们的点心。

[ʃi:; ʃi][toʊld] ['mʌðər] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] .

She	told	mother	her	adventures	.
她	讲述	母亲	她	冒险	.

她把自己的冒险经历告诉了妈妈。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] .

She	put	her	hand	to	her	dress	.
她	放	她	手	到	她	裙子	.

她把手放在裙子上。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] . [-]

The	Wishing	Pin	was	gone	.	[	43	]
这	祝	别针	曾是	已消失	.	[	-	]

许愿针不见了。[43]

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ([si:] [peɪdʒ] -) [-]

THEY	SAILED	AWAY	FOR	THE	FOURTH	OF	JULY	CELEBRATION	(	See	page	41	)	[	44	]
他们	航行	离开	为了	这	第四	的	七月	庆典	(	看	页	-	)	[	-	]

他们乘船出海去庆祝七月四日（见第 41 页）[44]

['mʌðər] [sed] ,

Mother	said	,
母亲	说	,

母亲说：

“ [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] ['ɔ:lweɪz][traɪ]

“	To	be	good	I	wish	you'd	always	try
“	到	是	好的	我	希望	你会	总是	尝试

“要做好事，我希望你总是努力。”

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðɪs] ['hæpi] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

As	you	were	this	happy	Fourth	of	July	.
作为	你	是	这	快乐的	第四	的	七月	.

祝您度过一个快乐的七月四日。

” [ðen] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hæpənd] .

”	Then	the	most	surprising	thing	of	all	happened	.
”	然后	这	最多	奇怪	事物	的	全部	发生	.

“然后，最令人惊讶的事情发生了。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [red] [bə'lu:n] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌti] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] ,

They	saw	a	red	balloon	sailing	over	the	house	and	a	nutty	voice	called	out	,
他们	锯	一个	红色的	气球	帆船	超过	这	房子	和	一个	坚果	嗓音	称为	出去	,

他们看到一个红色气球飘过房子，然后一个古怪的声音喊道：

“ [tu:; tə][help][nekst] [jɪr] [wi:l] ['ɔ:lsoʊ][traɪ] ,

“	To	help	next	year	we'll	also	try	,
“	到	帮助	下一个	年	出色地	还	尝试	,

“为了帮助明年，我们也会努力，

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

We	wish	you	a	happy	Fourth	of	July	.
我们	希望	你	一个	快乐的	第四	的	七月	.

祝您七月四日快乐。

” [ðeɪ] [nekst] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [bə'lu:n] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
” **They next saw a white balloon sail over the house and a fiery voice called ,**
” 他们 下一个 锯 一个 白色的 气球 帆 超过 这 房子 和 一个 火热 嗓音 称为 ,

“接下来，他们看到一个白色气球飞过房子，一个充满激情的声音喊道：

“ [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [aɪl] [help][ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
“ **If you're good I'll help you by and by**
“ 如果 你是 好的 患病的 帮助 你 经过 和 经过

“如果你表现好，我迟早会帮助你的。”

[dʒʌst][kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:][nekst] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Just call on me next Fourth of July .
只是 称呼 在 我 下一个 第四 的 七月 .

明年七月四日的时候给我打电话就行。

” [ðə; ði]['faɪərkrækər] [seɪld] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] . [-]
” **The Firecracker sailed away in his balloon . [45]**
” 这 鞭炮 航行 离开 在 他的 气球 . [-]

“爆竹乘着他的气球飞走了。[45]

[ðen] [ə; eɪ] [blu:] [bə'lu:n] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
Then a blue balloon sailed over the house and a fairy voice called ,
然后 一个 蓝色的 气球 航行 超过 这 房子 和 一个 仙女 嗓音 称为 ,

这时，一个蓝色气球飘过房子，一个仙女的声音喊道：

“ [aɪ]['kænɑ:t][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l] [gʊd] - [baɪ]
“ **I cannot stop with you but to call good - bye**
“ 我 不能 停止 和 你 但 到 称呼 好的 - 再见

“我不能就此止步，只能向你道别。”

[hɪəz] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [pɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Here's your wishing pin for the Fourth of July .
这里是 你的 祝 别针 为了 这 第四 的 七月 .

这是你的七月四日许愿别针。

” [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɪn] [drɑ:pt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] [hænd] !
” **The Wishing Pin dropped right down into Little Stay - At - Home's hand !**
” 这 祝 别针 掉落 正确的 向下 进入 小的 停留 - 在 - 家的 手 !

“许愿针正好落入了宅女的手中！”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,
She called ,
她 称为 ,

她打电话来了，

“ [hə'rɑ:] , [fɔ:r; fər] [bə'lu:nz] [ðæt] [seɪl][ɑ:n] [haɪ]
“ **Hurrah , for balloons that sail on high**
“ 欢呼 , 为了 气球 那 帆 在 高的

“万岁，为高空翱翔的热气球欢呼！”

[hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Hurrah , hurrah , for the Fourth of July .
欢呼 , 欢呼 , 为了 这 第四 的 七月 .

万岁，万岁，为了七月四日！

” [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɪn][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]
” **Now that Little Stay - At - Home has the Wishing Pin to keep for all I**
” 现在 那 小的 停留 - 在 - 家 有 这 祝 别针 到 保持 为了 全部 我
[noʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [θri:] [wɪʃɪz] ['evri] [deɪ] . [-]
know she may make three wishes every day . [46]
知道 她 可能 制作 三 愿望 每一个 天 . [-]

“现在小宅女有了许愿别针，说不定她每天都会许三个愿望呢。[46]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [θroʊ] - [ə'weɪ]
THE LITTLE GIRL THROW - AWAY
这 小的 女孩 扔 - 离开

弃女

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [θroʊ] - [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl]
Little Girl Throw - Away was always throwing something away from morning until
小的 女孩 扔 - 离开 曾是 总是 投掷 某物 离开 从 早晨 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“扔东西的小女孩”从早到晚都在扔东西。

“ [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'weɪ] ['peɪpər] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'weɪ] [strɪŋ]
“ She threw away paper , she threw away string
“ 她 扔 离开 纸 , 她 扔 离开 细绳

她扔掉了纸，她扔掉了绳子

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'weɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .
She threw away almost everything .
她 扔 离开 几乎 一切 .

她几乎扔掉了所有东西。

” [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['feri] [pi:pt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
” One day a fairy peeped in the window and called ,
” 一 天 一个 仙女 偷窥 在 这 窗户 和 称为 ,

“有一天，一个仙女从窗户里探出头来，喊道：

“ ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [θroʊ] - [ə'weɪ] ,
“ Little Girl Throw - Away ,
“ 小的 女孩 扔 - 离开 ,

“弃用小女孩”

[hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['fɛəriz] [seɪ] .
Hear what the Thrifty Fairies say .
听到 什么 这 节俭 仙女 说 .

听听节俭仙子们怎么说。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fɛəriz] [ɪk'sept] [bɪg][wʌnz] [laɪk]['sæntə] ['klɔz] .
” The little girl said , “ I don't believe in fairies except big ones like Santa Claus .
” 这 小的 女孩 说 , “ 我 不 相信 在 仙女 除了 大的 一个 喜欢 圣诞老人 克劳斯 .

小女孩说：“除了像圣诞老人那样的大仙女之外，我不相信仙女。”

” [ðen] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] . [-]
” Then the most surprising thing happened . [47]
” 然后 这 最多 奇怪 事物 发生 . [-]

“然后发生了一件最令人惊讶的事情。[47]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [frʌm; frəm] [θrɪft] [taʊn] [stept] [aʊt] ([si:] [peɪdʒ] -) [-]
THE LITTLE FAIRY FROM THRIFT TOWN STEPPED OUT (See page 50) [48]
这 小的 仙女 从 节约 镇 步 出去 (看 页 -) [-]

来自旧货镇的小仙女走了出来（见第 50 页）[48]

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['fɛəriz] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [dres]
The Thrifty Fairies sailed in the window and tugged at the little girl's dress
这 节俭 仙女 航行 在 这 窗户 和 拉扯 在 这 小的 女孩们 裙子
[ænd; ənd]['eɪprən] ,
and apron ,
和 围裙 ,

节俭仙子们乘着小船驶入窗户，拉扯着小女孩的裙子和围裙。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [θrɪft] [taʊn] .

and	soon	they	carried	her	away	,	away	,	away	to	Thrift	Town	.
和	很快	他们	携带	她	离开	,	离开	,	离开	到	节约	镇	.

很快，他们就把她带走了，带走了，带走了，去了旧货镇。

[ðer; ðər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

There	every	one	was	smiling	and	happy	and	every	one	was	talking	about
那里	每一个	一	曾是	微笑	和	快乐的	和	每一个	一	曾是	说	关于

['seɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

saving	something	.
保存	某物	.

那里每个人都面带笑容，心情愉快，每个人都在谈论如何拯救某些东西。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

They	called	in	merry	little	voices	,
他们	称为	在	欢乐	小的	声音	,

他们用欢快的童音喊道：

“ [seɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [seɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“ Save	to	-	day	,	save	to	-	morrow	,
“ 节省	到	-	天	,	节省	到	-	明天	,

“今日储蓄，明日储蓄。”

[ðen] [juːl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

Then	you'll	never	have	to	borrow	.
然后	你会	绝不	有	到	借	.

这样你就永远不用借钱了。

” [ðə; ðɪ] ['θrɪfti] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['riːəl] ['fɛəriz] .

” The	Thrifty	people	were	very	,	very	small	and	looked	like	real	fairies	.
” 这	节俭	人们	是	非常	,	非常	小的	和	看起来	喜欢	真实的	仙女	.

“节俭的人个子非常非常小，看起来像真正的仙女。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feri] [kɔːld] ,

One	little	Fairy	called	,
一	小的	仙女	称为	,

一位小仙女打电话来说：

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər][bed][tuː; tə] - [deɪ] ,

“ I'd	make	a	four	-	poster	bed	to	-	day	,
“ ID	制作	一个	四	-	海报	床	到	-	天	,

“我今天就想搭一张四柱床。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['penslz] , [gɜːrl] [θroʊ] - [ə'weɪ] .

If	I	had	your	pencils	,	Girl	Throw	-	Away	.
如果	我	有	你的	铅笔	,	女孩	扔	-	离开	.

如果我拥有你的铅笔，女孩弃儿。

” ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θroʊ] - [ə'weɪ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['eɪprən] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət]

” Little	Girl	Throw	-	Away	looked	in	her	dress	pocket	and	apron	pocket	,	but
” 小的	女孩	扔	-	离开	看起来	在	她	裙子	口袋	和	围裙	口袋	,	但

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	49	]
她	[	-	]

“弃女”查看了她的连衣裙口袋和围裙口袋，但她[49]

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['penslz] [æt; ət][ɔːl] .

could	not	find	any	pencils	at	all	.
可以	不是	寻找	任何	铅笔	在	全部	.

完全找不到铅笔。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [sed] ,
Then the Fairy said ,
然后 这 仙女 说 ,

然后仙女说：

“ [aɪ] [laɪk] ['peɪpər] [ʃi:ts] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ,
“ I like paper sheets , you think it funny ,
“ 我 喜欢 纸 纸张 , 你 思考 它 有趣的 ,

“我喜欢纸张，你觉得这很有趣吗？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'i:] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] .
But they would save me lots of money .
但 他们 会 节省 我 很多 的 钱 .

但它们能帮我省很多钱。

” [ðen] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [θroʊ] - [ə'weɪ] , [said] , “ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [du:] [θroʊ] [ə'weɪ] [θɪŋz]
” Then Little Girl Throw - Away , sighed , “ Oh dear , oh dear , I do throw away things
” 然后 小的 女孩 扔 - 离开 , 叹了口气 , “ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 我 做 扔 离开 事物
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

“然后，小女孩扔东西叹了口气说：‘哦，天哪，哦，天哪，我确实扔了很多东西。’”

[aɪ] ['nevər] [seɪv] [maɪ] ['peɪpər] , [aɪ] ['nevər] [raɪt] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃi:t] .
I never save my paper , I never write on both sides of a sheet .
我 绝不 节省 我的 纸 , 我 绝不 写 在 两个都 侧面 的 一个 床单 .

我从不保存纸张，也从不在纸张的两面书写。

” [ðə; ði] ['feri] [nekst] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ,
” The Fairy next said in a sing - song kind of way ,
” 这 仙女 下一个 说 在 一个 唱歌 - 歌曲 种类 的 方式 ,

“仙女接着用一种唱歌似的语调说道：

“ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
“ I would be glad of everything ,
“ 我 会 是 高兴的 的 一切 ,

“我什么都乐意接受。”

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
If I only had a ball of string .
如果 我 仅有的 有 一个 球 的 细绳 .

如果我有一根线球就好了。

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔ:r; fər] .
” She would not tell anyone what she wanted the string for .
” 她 会 不是 告诉 任何人 什么 她 通缉 这 细绳 为了 .

她不愿告诉任何人她要那根绳子做什么。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['fɛəriz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [θroʊ] - [ə'weɪ] [hoʊm] . [-]
By and by the Thrifty Fairies took Little Girl Throw - Away home . [50]
经过 和 经过 这 节俭 仙女 采取 小的 女孩 扔 - 离开 家 . [-]

不久之后，节俭仙女们把小女孩扔掉了。[50]

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [red] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] ,
She sat in her little red rocking chair and said , “ I cannot see the Fairies now ,
她 卫星 在 她 小的 红色的 摇滚 椅子 和 说 , “ 我 不能 看 这 仙女 现在 ,

她坐在她的小红摇椅上说：“我现在看不到仙女了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] !
but I will begin to save for them !
但 我 将要 开始 到 节省 为了 他们 !

但我会开始攒钱买它们！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] ,

"	So	she	saved	her	little	bits	of	pencils	and	paper	and	string	,
"	所以	她	已保存	她	小的	比特	的	铅笔	和	纸	和	细绳	,

于是她把零碎的铅笔、纸和绳子都攒了起来。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['evri] [naɪt] ,

and	laid	them	in	a	little	box	on	the	window	-	sill	every	night	,
和	铺设	他们	在	一个	小的	盒子	在	这	窗户	-	窗台	每一个	夜晚	,

每天晚上都把它们放在窗台上的一个小盒子里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	every	morning	they	were	gone	.
和	每一个	早晨	他们	是	已消失	.

每天早上他们都不见了。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpər][bægz] [tuː] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] .

She	saved	all	the	paper	bags	too	,	that	came	to	the	house	for	the	Fairies	.
她	已保存	全部	这	纸	包	也	,	那	来了	到	这	房子	为了	这	仙女	.

她还把所有送到家里给仙女的纸袋都保存了下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] [bə'luːn]

By	and	by	at	the	end	of	a	year	and	a	day	,	she	saw	a	Fairy	balloon
经过	和	经过	在	这	结尾	的	一个	年	和	一个	天	,	她	锯	一个	仙女	气球

.

:

.

一年零一天后，她看到了一个仙女气球。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [frʌm; frəm] [θrɪft] [taʊn] [stept]

It	sailed	down	,	down	,	down	,	and	the	little	Fairy	from	Thrift	Town	stepped
它	航行	向下	,	向下	,	向下	,	和	这	小的	仙女	从	节约	镇	步

[aʊt][ænd; ənd] [sed] ,

out	and	said	,
出去	和	说	,

它一路向下，向下，向下，来自节俭小镇的小仙女走了出来，说道：

" ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ]

"	Our	balloon	is	made	of	your	paper	and	string
"	我们的	气球	是	制成	的	你的	纸	和	细绳

"我们的气球是用你们的纸和绳子做的。"

[ænd; ənd] [kaɪts] [tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . " [-]

And	kites	too	we	have	made	,	and	everything	.	"	[	51	]
和	风筝	也	我们	有	制成	,	和	一切	.	"	[	-	]

我们还制作了风筝，以及其他各种东西。"[51]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] (

THEY	HAD	A	BIRTHDAY	PARTY	AND	DANCED	ROUND	AND	ROUND	IN	A	RING	(
他们	有	一个	生日	派对	和	跳舞	圆形的	和	圆形的	在	一个	戒指	(

[siː] [peɪdʒ] -) [-]

See	page	66	)	[	52	]
看	页	-	)	[	-	]

他们举行了生日派对，围成一圈跳舞（见第 66 页）[52]

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θroʊ] - [ə'weɪ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɑːks] .

She	gave	Little	Girl	Throw	-	Away	a	tiny	little	white	box	.
她	给予	小的	女孩	扔	-	离开	一个	微小的	小的	白色的	盒子	.

她送给小女孩一个白色的小盒子。

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][faʊnd][ə; eɪ]['taɪni][goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'get] - [ˌem 'iː] -

On	**opening**	**it**	**,**	**the**	**Little**	**Girl**	**found**	**a**	**tiny**	**gold**	**ring**	**with**	**a**	**forget**	**-**	**me**	**-**
在	开幕	它	,	这	小的	女孩	成立	一个	微小的	金子	戒指	和	一个	忘记	-	我	-

[nɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

not	**upon**	**it**	**.**
不是	之上	它	.

打开后，小女孩发现里面有一枚小小的金戒指，上面装饰着一朵勿忘我花。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Inside	**the**	**ring**	**was**	**written**	**,**
里面	这	戒指	曾是	书面	,

戒指内侧写着：

“ [seɪv] [ə; eɪ][bɪt] ['evri] [deɪ] ,

“ **Save**	**a**	**bit**	**every**	**day**	**,**
“ 节省	一个	少量	每一个	天	,

“每天存一点钱，

[help] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

Help	**the**	**fairies**	**in**	**their**	**play**	**.**
帮助	这	仙女	在	他们的	玩	.

帮助仙子们玩耍。

” ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['geili] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [stept] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bə'luːn] [ænd; ənd]

” **Waving**	**her**	**hand**	**gayly**	**the**	**little**	**Fairy**	**stepped**	**back**	**into**	**her**	**balloon**	**and**
” 挥手	她	手	同性恋地	这	小的	仙女	步	后退	进入	她	气球	和

[seɪld] [ə'weɪ] ,

sailed	**away**	**,**
航行	离开	,

“小仙女高兴地挥了挥手，回到气球里飞走了。”

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [θrɪft] [taʊn] .

away	**,**	**away**	**to**	**Thrift**	**Town**	**.**
离开	,	离开	到	节约	镇	.

走吧，走吧，去旧货城。

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [θroʊ] - [ə'weɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][θɜːrd]['fɪŋgər][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

Little	**Girl**	**Throw**	**-**	**Away**	**put**	**her**	**ring**	**on**	**her**	**third**	**finger**	**and**	**wished**	**it**	**on**	**,**
小的	女孩	扔	-	离开	放	她	戒指	在	她	第三	手指	和	希望	它	在	,

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

小女孩把戒指戴在无名指上，许愿说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪv] - [ə; eɪ] - [bɪt] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

“ **I**	**am**	**Save**	**-**	**A**	**-**	**Bit**	**,**	**you**	**understand**	**,**
“ 我	是	节省	-	一个	-	少量	,	你	理解	,

“我是Save-A-Bit，你明白吗？”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ferilænd] !

For	**I**	**have**	**been**	**to**	**Fairyland**	**!**
为了	我	有	到过	到	仙境	!

因为我去过仙境！

” [suːn] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,

” **Soon**	**every**	**little**	**girl**	**in**	**town**	**was**	**saving**	**paper**	**,**	**and**	**pencils**	**and**	**strings**	**,**
” 很快	每一个	小的	女孩	在	镇	曾是	保存	纸	,	和	铅笔	和	字符串	,

“很快，镇上的每个小女孩都在攒纸、铅笔和绳子。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [drɑːpt] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	I	think	the	Fairies	must	often	have	dropped	things	down	to	them
和	我	思考	这	仙女	必须	经常	有	掉落	事物	向下	到	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪ] [bə'luːnz] ,

from	their	gay	balloons	,
从	他们的	同性恋	气球	,

我想仙女们一定经常从她们的彩色热气球上扔东西给他们吧。

[fɔːr; fər] [-]

for	[	53	]
为了	[	-	]

for[53]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːr] ['hæpi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['læŋgwɪdʒ] .

the	children	wore	happy	smiles	and	talked	in	a	fairy	language	.
这	孩子们	穿着	快乐的	微笑	和	谈话	在	一个	仙女	语言	.

孩子们脸上洋溢着幸福的笑容，说着童话般的语言。

[ðeɪ] [sæŋ] ['feri] ['sɔŋz] [tuː] ,

They	sang	fairy	songs	too	,
他们	唱	仙女	歌曲	也	,

他们也唱了仙女歌。

“ [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] ,

“	Think	,	before	you	throw	away	,
“	思考	,	前	你	扔	离开	,

“扔东西之前请三思”,

[ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [seɪ] ,

That's	what	all	the	fairies	say	,
那就是	什么	全部	这	仙女	说	,

所有仙女都这么说。

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['fɛəriz] [wer] [ə; eɪ][smaɪl] ,

The	Thrifty	Fairies	wear	a	smile	,
这	节俭	仙女	穿	一个	微笑	,

节俭仙子们脸上都带着笑容，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðer; ðər][laɪf] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

And	that's	what	makes	their	life	worthwhile	.
和	那就是	什么	制作	他们的	生活	值得	.

而这正是他们生活的意义所在。

” ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θroʊ] - [ə'weɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['θrɪfti] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn]

”	Little	Girl	Throw	-	Away	became	a	very	thrifty	child	and	sometimes	she	talked	in
”	小的	女孩	扔	-	离开	成为	一个	非常	节俭	孩子	和	有时	她	谈话	在

['feri] [raɪmz] .

fairy	rhymes	.
仙女	韵律	.

“弃婴”从此成了一个非常节俭的孩子，有时她还会说一些童谣。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] ,

“	I'm	very	glad	the	fairies	came	,
“	我是	非常	高兴的	这	仙女	来了	,

“我很高兴仙女们来了，”

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] ,

And	played	with	me	a	pleasant	game	,
和	玩	和	我	一个	令人愉快的	游戏	,

他和我玩了一个很愉快的游戏，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,
If **you** **would** **like** **to** **do** **the** **same** **,**
如果 你 会 喜欢 到 做 这 相同的 ,

如果您也想这样做，

[dʒʌst] [seɪv] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] .
Just **save** **a** **bit** **,** **and** **change** **your** **name** **.**
只是 节省 一个 少量 , 和 改变 你的 姓名 .

攒点钱，改个名字。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] " [gɜːrl] [seɪv] - [ə; eɪ] - [bɪt] ,
" **The** **Little** **Girl** **changed** **her** **name** **to** **"** **Girl** **Save** **-** **A** **-** **Bit** **,**
" 这 小的 女孩 已更改 她 姓名 到 " 女孩 节省 - 一个 - 少量 ,

"小女孩"改名为"省钱女孩"，

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [frʌm; frəm] [θrɪft] [taʊn] . [-]
" **and** **many** **a** **time** **she** **played** **with** **the** **Fairies** **from** **Thrift** **Town** **.** **[** **54** **]**
" 和 许多 一个 时间 她 玩 和 这 仙女 从 节约 镇 . [-]

她还多次与旧货镇的仙女们一起玩耍。[54]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs]
THE **ENCHANTED** **STAIRCASE**
这 迷人的 楼梯

魔法楼梯

([ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['stɔːri])
(**A** **BIRTHDAY** **STORY** **)**
(一个 生日 故事)

（一个生日故事）

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]
Little **Boy** **lived** **with** **such** **old** **people** **they** **had** **forgotten** **what** **a** **Birthday** **Party**
小的 男生 居住地 和 这样的 老的 人们 他们 有 被遗忘的 什么 一个 生日 派对
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

小男孩和一群老人住在一起，他们已经忘记了生日派对是什么了。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] ,
so **he** **said** **,**
所以 他 说 ,

他说道：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['hɑːrti] ,
" **How** **can** **I** **give** **invitation** **hearty** **,**
" 如何 能 我 给 邀请 爽朗 ,

我该如何热情地发出邀请呢?

[ən'les] [aɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ?
Unless **I** **prepare** **for** **a** **Birthday** **Party** **?**
除非 我 准备 为了 一个 生日 派对 ?

除非我准备举办生日派对?

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , ['ænsər] ,
" **To** **his** **surprise** **,** **the** **staircase** **on** **which** **he** **stood** **,** **answered** **,**
" 到 他的 惊喜 , 这 楼梯 在 哪个 他 站立 , 回答 ,

令他惊讶的是，他所站的楼梯竟然回答了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ðɪs] ['sterkeɪs] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt]
" **If** **you** **go** **up** **this** **staircase** **as** **like** **as** **not**
" 如果 你 去 向上 这 楼梯 作为 喜欢 作为 不是

"如果你走上这条楼梯，很可能....."

[juːl] [get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] . ” [-]
You'll get to the bottom instead of the top . ” [55]
你会 得到 到 这 底部 反而 的 这 顶部 . ” [-]

你会跌到谷底而不是顶峰。”[55]

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
THEY LOOKED UP AND SAW A CUTE LITTLE HOUSE IN A TREE AND AN OLD
他们 看起来 向上 和 锯 一个 可爱的 小的 房子 在 一个 树 和 一个 老的
[mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ([siː] [peɪdʒ] -) [-]
MAN STOOD AT THE DOOR (See page 71) [56]
男人 站立 在 这 门 (看 页 -) [-]

他们抬头一看，发现树上有一座可爱的小房子，一位老人站在门口（见第 71 页）[56]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] ['hæpɪli] ,
Little Boy chuckled as he rattled the pennies in his pocket and said happily ,
小的 男生 轻笑 作为 他 摇晃 这 便士 在 他的 口袋 和 说 快乐地 ,

小男孩一边咯咯地笑着，一边摇晃着口袋里的硬币，高兴地说：

“ ['lɪt(ə)l] ['peniz] , ['daɪmz] [wɪl] [meɪk] ,
“ Little pennies , dimes will make ,
“ 小的 便士 , 一角硬币 将要 制作 ,

“积少成多，聚沙成塔。”

[suːn] [aɪl] [baɪ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] !
Soon I'll buy my Birthday Cake !
很快 患病的 买 我的 生日 蛋糕 !

我很快就要买我的生日蛋糕了！

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peniz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['daɪmz][ɔːr] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
” Before the pennies could be changed into dimes or answer a word ,
” 前 这 便士 可以 是 已更改 进入 一角硬币 或者 回答 一个 单词 ,

”在便士能换成十分硬币或能回答一个单词之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][bed] , ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [taɪm])
and before Little Boy could get into bed , (for it was his sleepy time)
和 前 小的 男生 可以 得到 进入 床 , (为了 它 曾是 他的 困 时间)

小男孩还没来得及上床睡觉（因为那是他的睡觉时间），

“ ['pitə] , ['pætər] , ['pitə] , ['pætər] ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] ['feri]
“ pitter , patter , pitter , patter ” was heard on the staircase and up came Fairy
“ 皮特 , 语调 , 皮特 , 语调 ” 曾是 听到 在 这 楼梯 和 向上 来了 仙女
[gʊd] - [tʃɪr] , ['seɪɪŋ] ,
Good - Cheer , saying ,
好的 - 欢呼 , 说 ,

楼梯上传来“嗒嗒嗒嗒嗒嗒”的声音，仙女好心情走了上来，说道：

“ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [aɪ] [fɪr] ,
“ I need a Birthday Cake I fear ,
“ 我 需要 一个 生日 蛋糕 我 害怕 ,

恐怕我需要一个生日蛋糕。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
My birthday comes but once a year .
我的 生日 来 但 一次 一个 年 .

我的生日一年只有一次。

” [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz]
” The Fairies had always been so good to Little Boy that he emptied his
” 这 仙女 有 总是 到过 所以 好的 到 小的 男生 那 他 清空 他的
['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ,
pockets of the pennies he had saved for his own Birthday Cake ,
口袋 的 这 便士 他 有 已保存 为了 他的 自己的 生日 蛋糕 ,

“仙女们一直对小男孩很好，以至于他把攒起来准备给自己买生日蛋糕的零钱都掏空了口袋。”

[ænd; ənd] ['feri] [gʊd] - [tʃɪr] [went] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] ,
and **Fairy** **Good** **-** **Cheer** **went** **off** **singing** **,**
和 仙女 好的 - 欢呼 去 离开 歌唱 ,

于是，仙女好心情唱着歌离开了。

“ [wen] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
“ **When** **anything** **you** **want** **to** **know** **,**
“ 什么时候 任何事物 你 想 到 知道 ,

“当你想知道任何事情时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs] [goʊ] . ” [-]
To **the** **enchanted** **staircase** **go** **.** **”** **[** **57** **]**
到 这 迷人的 楼梯 去 . ” [-]

前往那神奇的楼梯。”[57]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['peniz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
Little **Boy** **saved** **up** **his** **pennies** **again** **for** **a** **week** **and** **a** **day** **and** **said** **,**
小的 男生 已保存 向上 他的 便士 再次 为了 一个 星期 和 一个 天 和 说 ,

小男孩又攒了一周零一天的零钱，然后说：

“ ['lɪt(ə)l] ['peniz] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
“ **Little** **pennies** **round** **and** **bright** **,**
“ 小的 便士 圆形的 和 明亮的 ,

“小小的便士，圆圆的，闪闪发光，

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː] ['kændlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ?
Will **you** **buy** **me** **candles** **for** **a** **light** **?**
将要 你 买 我 蜡烛 为了 一个 光 ?

你能帮我买些蜡烛照明吗?

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peniz] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , “ ['pitə] , ['pætər] ['pitə] , ['pætər] ,
” **Before** **the** **pennies** **could** **answer** **a** **word** **,** **“** **pitter** **,** **patter** **pitter** **,** **patter** **,**
” 前 这 便士 可以 回答 一个 单词 , “ 皮特 , 语调 皮特 , 语调 ,

“在硬币们还没来得及回答一个字之前，就‘滴答，滴答，滴答，’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《微笑的盒子及其他故事》(The Box of Smiles, and Other Stories)

" [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] ['feri] [laɪt] - [hɑːrt] ['seɪɪŋ] ,
" was heard on the staircase and up came Fairy Light - Heart saying ,
" 曾是 听到 在 这 楼梯 和 向上 来了 仙女 光 - 心 说 ,

"从楼梯上传来声音，仙女光心走了上来，说道："

" [aɪ][mʌst; məst] [bai] [eɪt] ['kændlz] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] [gloʊ] ,
" I must buy eight candles to lend a glow ,
" 我 必须 买 八 蜡烛 到 借 一个 辉光 ,

"我必须买八根蜡烛来营造光亮，

[juːl] [lend][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]
You'll lend them to me Little
你会 借 他们 到 我 小的

你会把它们借给我的，小家伙。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hændɪd] ['feri] [laɪt] - [hɑːrt] [ðə; ði] ['peniz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
" As Little Boy handed Fairy Light - Heart the pennies she sang ,
" 作为 小的 男生 递交 仙女 光 - 心 这 便士 她 唱 ,

"小男孩把硬币递给仙女光心时，她唱起了歌，"

" [wen] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" When anything you want to know ,
" 什么时候 任何事物 你 想 到 知道 ,

"当你想知道任何事情时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs] [goʊ] . " [-]
To the enchanted staircase go . " [58]
到 这 迷人的 楼梯 去 . " [-]

前往那神奇的楼梯。"[58]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪvd] [ʌp] ['peniz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
Little Boy saved up pennies again for a week and a day and said ,
小的 男生 已保存 向上 便士 再次 为了 一个 星期 和 一个 天 和 说 ,

小男孩又攒了一周零一天的零钱，然后说：

" ['lɪt(ə)l] ['peniz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] ,
" Little pennies for a treat ,
" 小的 便士 为了 一个 对待 ,

"一点零花钱买点好吃的，

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [sʌm; səm]['kændi] [swiːt] ?
Will you buy some candy sweet ?
将要 你 买 一些 糖果 甜的 ?

你会买些糖果吗?

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpeniz] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , “ [ˈpitə] , [ˈpætər] , [ˈpitə] ,
” Before the pennies could answer , “ pitter , patter , pitter ,
” 前 这 便士 可以 回答 , “ 皮特 , 语调 , 皮特 ,

还没等硬币们回答，“滴答，滴答，滴答”，

[ˈpætər] ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈferi] [swiːt] - [tuːθ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
patter ” was heard on the staircase and Fairy Sweet - Tooth said as she
语调 ” 曾是 听到 在 这 楼梯 和 仙女 甜的 - 齿 说 作为 她
[baʊndɪd] [ɪn] ,
bounded in ,
有界 在 ,

楼梯上传来一阵轻快的脚步声，甜牙仙子一边说着一边蹦蹦跳跳地走了进来。

“ [ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][sʌm; səm] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈkændi] ,
“ All I need is some Birthday Candy ,
“ 全部 我 需要 是 一些 生日 糖果 ,

“我只需要一些生日糖果，

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈhændi] ?
Do you happen to have some handy ?
做 你 发生 到 有 一些 便利 ?

你手边正好有一些吗?

” [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeniz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ˈsɪŋɪŋ] ,
” As Little Boy parted with his pennies again , she went off singing ,
” 作为 小的 男生 分手了 和 他的 便士 再次 , 她 去 离开 歌唱 ,

“小男孩又一次拿出他的便士，她就唱着歌走了。”

“ [wen] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
“ When anything you want to know ,
“ 什么时候 任何事物 你 想 到 知道 ,

“当你想知道任何事情时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈsterkeɪs] [goʊ] . ” [-]
To the enchanted staircase go . ” [59]
到 这 迷人的 楼梯 去 . ” [-]

前往那神奇的楼梯。”[59]

[ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˌdaʊnˈsterz]
THE DWARFS WERE ALL AT BREAKFAST DOWNSTAIRS
这 矮人 是 全部 在 早餐 楼下

矮人们都在楼下吃早餐。

([siː] [peɪdʒ] -) [-]
(See page 67) [60]
(看 页 -) [-]

（参见第 67 页）[60]

[wʌns] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈpeniz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] - [θriː] [hiː; hi]
Once more Little Boy saved his pennies and when he had twenty - three he
一次 更多的 小的 男生 已保存 他的 便士 和 什么时候 他 有 二十 - 三 他
[sed] ,
said ,
说 ,

小男孩又一次攒下了他的便士，当他攒够了二十三枚时，他说：

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeniz] [ˈtwenti] - [θriː] ,
“ Little pennies twenty - three ,
“ 小的 便士 二十 - 三 ,

“二十三枚小便士，

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ][tɑːp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Will you buy a top for me ?
将要 你 买 一个 顶部 为了 我 ?

你能帮我买件上衣吗?

〞 [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
〞 He put his hand up to his ear to listen .
〞 他 放 他的 手 向上 到 他的 耳朵 到 听 .

他把手放在耳朵上倾听。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] , “ ['pitə] , ['pætər] , ['pitə] , ['pætər] 〞 [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] ['feri]
Sure enough , again he heard , “ pitter , patter , pitter , patter 〞 and up came Fairy
当然 足够的 , 再次 他 听到 , “ 皮特 , 语调 , 皮特 , 语调 〞 和 向上 来了 仙女
[sɪŋ] - [sɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
Sing - Song , singing ,
唱歌 - 歌曲 , 歌唱 ,

果然，他又听到了“淅淅沥沥”的声音，仙女歌唱家出现了，开始唱歌。

“ [ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp] ,
“ All I need is a musical top ,
〞 全部 我 需要 是 一个 音乐 顶部 ,

我只需要一台乐器演奏台，

[ðæt] [wɪl] [spɪn] , [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd]['nevər][stɑːp] .
That will spin , and spin and never stop .
那 将要 旋转 , 和 旋转 和 绝不 停止 .

它会不停地旋转，永不停歇。

〞 [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kaʊntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θriː] ['peniz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] ,
〞 As Little Boy counted out his twenty - three pennies she went off singing ,
〞 作为 小的 男生 计数 出去 他的 二十 - 三 便士 她 去 离开 歌唱 ,

“小男孩数着他的二十三便士时，她唱着歌走了。”

“ [wen] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
“ When anything you want to know ,
〞什么时候 任何事物 你 想 到 知道 ,

“当你想知道任何事情时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs] [goʊ] .
To the enchanted staircase go .
到 这 迷人的 楼梯 去 .

前往那条神奇的楼梯。

〞 ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [said] ['æftər][ðə; ði] ['fɛəriz] [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][went] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
〞 Little Boy sighed after the Fairies left him and he went out and sat down
〞 小的 男生 叹了口气 后 这 仙女 左边 他 和 他 去 出去 和 卫星 向下
[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sterkeɪs] ['seɪɪŋ] ,
on his own staircase saying ,
在 他的 自己的 楼梯 说 ,

仙女们离开后，小男孩叹了口气，走到外面，坐在自家楼梯上说道：

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
“ To - morrow my Birthday will be here ,
〞 到 - 明天 我的 生日 将要 是 这里 ,

“明天就是我的生日了，

[aɪl] [hæv; həv][noʊ]['pɑːrti] [naʊ] [aɪ] [fɪr] . 〞 [-]
I'll have no party now I fear . 〞 [61]
患病的 有 不 派对 现在 我 害怕 . 〞 [-]

恐怕我现在没法参加聚会了。”[61]

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kraɪd] ,
Then **the** **enchanted** **staircase** **on** **which** **he** **was** **sitting** **cried** **,**
然后 这 迷人的 楼梯 在 哪个 他 曾是 坐着 哭 ,

然后，他所坐的那座魔法楼梯哭了起来。

“ [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] , [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ,
“ **Just** **go** **to** **the** **bottom** **,** **look** **up** **and** **see** **,**
“ 只是 去 到 这 底部 , 看 向上 和 看 ,

“只要走到谷底，抬头看看，就能看到了。”

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sər'praɪz] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
The **Fairies** **surprise** **both** **you** **and** **me** **.**
这 仙女 惊喜 两个都 你 和 我 .

仙女们总是会给你我带来惊喜。

” ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
” **Little** **Boy** **ran** **down** **stairs** **and** **looked** **up** **.**
” 小的 男生 跑 向下 楼梯 和 看起来 向上 .

小男孩跑下楼，抬头望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][tɑːp][step][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .
He **saw** **on** **the** **tip** **top** **step** **a** **wonderful** **Birthday** **Cake** **.**
他 锯 在 这 提示 顶部 步 一个 精彩的 生日 蛋糕 .

他看到台阶顶端放着一个漂亮的生日蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd][hæd; həd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['frɔːstɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **large** **and** **round** **and** **had** **pink** **and** **white** **frosting** **upon** **it** **.**
它 曾是 大的 和 圆形的 和 有 粉色的 和 白色的 糖霜 之上 它 .

它又大又圆，上面有粉色和白色的糖霜。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] ,
Just **then** **a** **cheerful** **voice** **called** **,**
只是 然后 一个 快乐 嗓音 称为 ,

就在这时，一个欢快的声音喊道：

“ ['feri] [gʊd] - [tʃɪr] [meɪks] [noʊ] [mis'teik] ,
“ **Fairy** **Good** **-** **Cheer** **makes** **no** **mistake** **,**
“ 仙女 好的 - 欢呼 制作 不 错误 ,

“仙女好心情不会出错，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .
She **has** **sent** **to** **you** **a** **Birthday** **Cake** **.**
她 有 发送 到 你 一个 生日 蛋糕 .

她给你寄了一个生日蛋糕。

” [ðen] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” **Then** **,** **as** **Little** **Boy** **winked** **and** **blinked** **his** **eyes** **to** **be** **sure** **he** **was**
” 然后 , 作为 小的 男生 眨眼 和 眨眼 他的 眼睛 到 是 当然 他 曾是
[nɑːt] ['driːmiŋ] ,
not **dreaming** **,**
不是 做梦 ,

“然后，小男孩眨了眨眼，确认自己不是在做梦时，

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] ,
a **laughing** **voice** **called** **,**
一个 笑 嗓音 称为 ,

一个笑声传来：

“ ['feri] [laɪt] - [hɑːrt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kændlz] ,
“ **Fairy** **Light** **-** **Heart** **brings** **the** **candles** **,**
“ 仙女 光 - 心 带来 这 蜡烛 ,

“仙女之光之心带来了蜡烛，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] ['evər] ['hændlz] . ” [-]
More **than** **one** **Boy** **ever** **handles** **.** **”** **[** **62** **]**
更多的 比 一 男生 曾经 把手 . ” [-]

不止一个男孩处理过。”[62]

[ðer; ðər] [ʃoʊn] ['kændlz] [ɑːn] ['evri] [step] , [bɪg] ['kændlz] , ['lɪt(ə)l] ['kændlz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['kændlz] ,
There **shone** **candles** **on** **every** **step** **,** **big** **candles** **,** **little** **candles** **,** **middle** **-** **sized** **candles** **,**
那里 闪耀 蜡烛 在 每一个 步 , 大的 蜡烛 , 小的 蜡烛 , 中间 - 尺寸 蜡烛 ,
['bɜːrθdeɪ] ['kændlz] ,
Birthday **Candles** **,**
生日 蜡烛 ,

每一步都点缀着蜡烛，大蜡烛，小蜡烛，中等大小的蜡烛，生日蜡烛。

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kændlz] , ['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .
red **,** **white** **and** **blue** **candles** **,** **ready** **to** **light** **the** **Birthday** **Cake** **.**
红色的 , 白色的 和 蓝色的 蜡烛 , 准备好 到 光 这 生日 蛋糕 .

红、白、蓝三色蜡烛，准备点燃生日蛋糕。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃʊgəri] [vɔɪs] [kraɪd] ,
Then **he** **saw** **boxes** **,** **and** **boxes** **of** **candy** **,** **while** **a** **sugary** **voice** **cried** **,**
然后 他 锯 盒子 , 和 盒子 的 糖果 , 尽管 一个 含糖的 嗓音 哭 ,

然后他看到一箱又一箱的糖果，同时听到一个甜腻的声音喊道：

“ ['feri] [swiːt] - [tuːθ] [paɪl][ðem; ðəm] ['haɪər] ,
“ **Fairy** **Sweet** **-** **Tooth** **pile** **them** **higher** **,**
“ 仙女 甜的 - 齿 桩 他们 更高 ,

“仙女甜食控把它们堆得更高，

[ʌv; əv]['kændi] , [smɔːl] [bɔɪz] ['nevər]['taɪər] .
Of **candy** **,** **small** **Boys** **never** **tire** **.**
的 糖果 , 小的 男孩们 绝不 胎 .

小男孩永远不会厌倦糖果。

” ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [raɪt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” **Little** **Boy** **laughed** **so** **hard** **that** **he** **rolled** **right** **over** **in** **a** **heap** **on** **the** **floor** **,**
” 小的 男生 笑了 所以 难的 那 他 滚动 正确的 超过 在 一个 堆 在 这 地面 ,

小男孩笑得前仰后合，直接翻滚倒在地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [paɪld]['kændi] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
for **the** **Fairy** **piled** **candy** **right** **up** **to** **the** **ceiling** **.**
为了 这 仙女 堆积 糖果 正确的 向上 到 这 天花板 .

仙女把糖果堆到了天花板那么高。

[ðen] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['sɪŋɪŋ] ,
Then **a** **Musical** **Top** **began** **to** **spin** **down** **the** **staircase** **singing** **,**
然后 一个 音乐 顶部 开始 到 旋转 向下 这 楼梯 歌唱 ,

然后一个音乐陀螺开始沿着楼梯旋转而下，边旋转边唱歌。

“ ['feri] [sɪŋ] - ['sɔŋz] [smaɪl][ɪz] ['wɪnɪŋ] ,
“ **Fairy** **Sing** **-** **Song's** **smile** **is** **winning** **,**
“ 仙女 唱歌 - 歌曲的 微笑 是 获胜 ,

“仙女歌唱的笑容很迷人，

[siː] , [ʃiː; ʃi] [sets] [jʊr; jər][tɑːp][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] . ”
See **,** **she** **sets** **your** **top** **a** **spinning** **.** **”**
看 , 她 套 你的 顶部 一个 旋转 . ”

你看，她让你的陀螺转起来了。

“ [maɪ][tɑːp] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] . [-]
“ **My** **Top** **,** **”** **said** **Little** **Boy** **in** **surprise** **.** **[** **63** **]**
“ 我的 顶部 , ” 说 小的 男生 在 惊喜 . [-]

“我的上衣，”小男孩惊讶地说。[63]

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] (

AND	THE	WEE	PEOPLE	CAME	TUMBLING	DOWN	THE	CHIMNEY	ONE	AFTER	ANOTHER	(
和	这	WE	人们	来了	翻滚	向下	这	烟囱	一	后	其他	(

[siː] [peɪdʒ] -) [-]

See	page	73	)	[	64	]
看	页	-	)	[	-	]

小矮人们一个接一个地从烟囱里滚了下来（见第 73 页）[64]

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['truːpt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][kraɪd] , “

Then	all	the	fairies	trooped	down	stairs	and	cried	,	“
然后	全部	这	仙女	成群结队	向下	楼梯	和	哭	,	“

然后所有的仙女都下了楼，哭了起来：“

- [tɪz][haɪ; heɪ] !

'	Tis	heigh	!
-	的	身高	!

太高了！

[maɪ] ['hɑːrti] , [ænd; ənd][hoʊ] !

my	hearty	,	and	ho	!
我的	爽朗	,	和	何	!

我的心肝宝贝，吼！

[maɪ] ['hɑːrti] ,

my	hearty	,
我的	爽朗	,

我亲爱的，

[wiːl] [help][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

We'll	help	you	make	a	Birthday	Party	.
出色地	帮助	你	制作	一个	生日	派对	.

我们将帮助您举办生日派对。

” [ðen] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpənd] .

”	Then	the	most	wonderful	thing	of	all	happened	.
”	然后	这	最多	精彩的	事物	的	全部	发生	.

然后，最美好的事情发生了。

[ðə; ði][tɑːp][step][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs] ['oʊpənd] .

The	top	step	of	the	enchanted	staircase	opened	.
这	顶部	步	的	这	迷人的	楼梯	打开	.

魔法楼梯的顶端打开了。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [led][ðə; ði] [wei] .

The	Birthday	Cake	led	the	way	.
这	生日	蛋糕	引领	这	方式	.

生日蛋糕领衔出场。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] [went] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][bɑːksɪz] ['fɑːloʊd] ,

The	lighted	candles	went	two	and	two	,	and	the	candy	boxes	followed	,
这	照明	蜡烛	去	二	和	二	,	和	这	糖果	盒子	随后	,

点燃的蜡烛成双成对地摆放着，糖果盒也随之被取下。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp] [pleɪd] .

while	all	the	time	the	Musical	Top	played	.
尽管	全部	这	时间	这	音乐	顶部	玩	.

与此同时，音乐陀螺一直在演奏。

['feri] [gʊd] - [tʃɪr] [ænd; ənd] ['feri] [swiːt] - [tuːθ] [kraɪd] ,

Fairy	Good	-	Cheer	and	Fairy	Sweet	-	Tooth	cried	,
仙女	好的	-	欢呼	和	仙女	甜的	-	齿	哭	,

好心情仙子和甜食仙子哭了起来，

“ [wen] [juː; jʊ] [gɪv] ['peniz] [ʌp] - [tɪz] [truː] ,
“ When you give pennies up ' tis true ,
“ 什么时候 你 给 便士 向上 - 的 真的 ,

“当你捐出几个便士时，这确实是真的。”

[sə'praiziz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Surprises sometimes come to you .
惊喜 有时 来 到 你 .

惊喜有时会降临到你身上。

” [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hændz] ['sɪŋɪŋ] , [-]
” The Musical Top took one of Little Boy's hands singing , [65]
” 这 音乐 顶部 采取 一 的 小的 男孩们 双手 歌唱 , [-]

“音乐陀螺握住小男孩的一只手唱歌，[65]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ferilænd] ,
“ We are on the road to Fairyland ,
“ 我们 是 在 这 路 到 仙境 ,

“我们正走在通往仙境的路上，

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ]['dɪstənt]['elfɪn][bænd] ,
We hear a distant Elfin Band ,
我们 听到 一个 遥远 精灵 乐队 ,

我们听到远处传来精灵乐队的声音，

['ðɪðər] [wiːl] [heɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Thither we'll haste without delay ,
那里 出色地 匆忙 没有 延迟 ,

我们将立即赶往那里，毫不耽搁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːl] , - [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
For the fairies call , ' Away , away ,
为了 这 仙女 称呼 , - 离开 , 离开 ,

因为仙女们呼唤着：“走开，走开，

- [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][hænd] ,
' When you feel the touch of the magic hand ,
- 什么时候 你 感觉 这 触碰 的 这 魔法 手 ,

当你感受到那只神奇之手的触摸时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ferilænd] .
You can see the lights of Fairyland .
你 能 看 这 灯 的 仙境 .

你可以看到仙境的灯光。

” ['feri] [laɪt] - [hɑːrt] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʌðər] [hænd] ['sɪŋɪŋ] ,
” Fairy Light - Heart took Little Boy's other hand singing ,
” 仙女 光 - 心 采取 小的 男孩们 其他 手 歌唱 ,

“仙女光心牵着小男孩的另一只手唱歌，

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][raɪd][tuː; tə] ['ferilænd] ?
“ How shall we ride to Fairyland ?
“ 如何 将 我们 骑 到 仙境 ?

“我们该如何前往仙境呢？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [relm] [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] ?
Shall we find the realm on sea or land ?
将 我们 寻找 这 领域 在 海 或者 土地 ?

我们将在海上还是陆地上寻找这片土地?

[ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['aʊər] [wen] [driːmz] [kʌm] [truː]
In that wonderful hour when dreams come true
在 那 精彩的 小时 什么时候 梦境 来 真的

在那美妙的时刻，梦想成真

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

There's	a	fairy	palace	for	me	and	you	,
有	一个	仙女	宫殿	为了	我	和	你	,

这里有一座属于你我的仙境宫殿，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

I	am	the	Queen	you	understand	,
我	是	这	女王	你	理解	,

你明白，我就是女王。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

And	you	are	the	King	of	Fairyland	.
和	你	是	这	国王	的	仙境	.

而你，就是仙境之王。

" [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [led] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː] ['ferilænd]

"	In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	the	Fairies	led	Little	Boy	into	Fairyland
"	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	这	仙女	引领	小的	男生	进入	仙境

. [-]
. [66]
. [-]

"在讲述这个故事的时间里，仙女们带领小男孩进入了仙境。[66]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]

They	had	a	Birthday	Party	and	danced	round	and	round	in	a	ring	and
他们	有	一个	生日	派对	和	跳舞	圆形的	和	圆形的	在	一个	戒指	和

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [jet] .

for	all	I	know	they	are	dancing	yet	.
为了	全部	我	知道	他们	是	跳舞	然而	.

他们举办了生日派对，围成一圈跳舞，说不定他们现在还在跳舞呢。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [æn; ən][oʊld] ['sterkeɪs] [goʊ] " [kriːk] , [kriːk] " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	ever	hear	an	old	staircase	go	"	creak	,	creak	"	when	you	are	on	it	,
如果	你	曾经	听到	一个	老的	楼梯	去	"	吱嘎声	,	吱嘎声	"	什么时候	你	是	在	它	,

如果你走在老旧的楼梯上，听到楼梯发出"吱吱嘎嘎"的声音，

[pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

put	your	ear	close	to	one	of	the	steps	and	listen	.
放	你的	耳朵	关闭	到	一	的	这	步骤	和	听	.

把耳朵贴近台阶听。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] ,

It	may	be	trying	to	talk	to	you	and	say	,
它	可能	是	尝试	到	讲话	到	你	和	说	,

它可能是想跟你说话，说：

" [wen] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

"	When	anything	you	want	to	know	,
"	什么时候	任何事物	你	想	到	知道	,

"当你想知道任何事情时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sterkeɪs] [goʊ] .

To	the	enchanted	staircase	go	.
到	这	迷人的	楼梯	去	.

前往那条神奇的楼梯。

" ['weðər] [jʊr; jər] ['sterkeɪs] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	Whether	your	staircase	is	enchanted	or	not	you	can	never	tell	until	you	try	it
"	无论	你的	楼梯	是	迷人的	或者	不是	你	能	绝不	告诉	直到	你	尝试	它

. [-]
. [67]
. [-]

"你的楼梯是否具有魔力，你不试一试是永远无法知道的。[67]

['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ]
LITTLE **DWARF** **COURAGE**
小的 矮人 勇气

小矮人勇气

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dɑ:t] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
Once **upon** **a** **time** **when** **Dot** **went** **to** **visit** **the** **Little** **Dwarfs** **that** **live** **in** **the**
一次 之上 一个 时间 什么时候 点 去 到 访问 这 小的 矮人 那 居住 在 这
[wʊdz] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
woods **she** **stayed** **all** **night** **.**
树林 她 入住 全部 夜晚 .

从前，多特去拜访住在森林里的小矮人，她在那里待了一整夜。

[ʃi:; ʃi] [.əuvə'slept] , [ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [æt; ət] ['brekfəst] [ˌdaʊn'sterz] .
She **overslept** **,** **and** **woke** **at** **last** **when** **they** **were** **all** **at** **breakfast** **downstairs** **.**
她 睡过头了 , 和 觉醒 在 最后的什么时候 他们 是 全部 在 早餐 楼下 .

她睡过头了，醒来时，楼下大家都在吃早餐。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ [klɪk] , [klɪk] ” [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [spu:nz] .
She **heard** **the** **“** **Click** **,** **click** **”** **of** **their** **silver** **spoons** **.**
她 听到 这 “ 点击 , 点击 ” 的 他们的 银 勺子 .

她听到了他们用银勺子“咔哒咔哒”地碰触的声音。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wʊd] [su:n] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['trævlz] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [drest] ['kwɪkli]
She **knew** **the** **Dwarfs** **would** **soon** **go** **out** **on** **their** **travels** **so** **she** **dressed** **quickly**
她 知道 这 矮人 会 很快 去 出去 在 他们的 旅行 所以 她 穿着 迅速地
[ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [sed] ,
and **came** **downstairs** **and** **said** **,**
和 来了 楼下 和 说 ,

她知道小矮人们很快就要出发旅行了，于是她迅速穿好衣服，下楼说道：

“ [oʊ] [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] , [pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] .
“ **Oh** **Dwarf** **Courage** **,** **please** **take** **me** **with** **you** **tonight** **.**
“ 哦 矮人 勇气 , 请 拿 我 和 你 今晚 .

“哦，矮人勇气，今晚请带我一起走吧。”

” [ðen] [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [dwɔ:rf] ['læftər] ['tʃʌkld] .
” **Then** **Dwarf** **Courage** **held** **his** **head** **on** **one** **side** **and** **Dwarf** **Laughter** **chuckled** **.**
” 然后 矮人 勇气 握住 他的 头 在 一 边 和 矮人 笑声 轻笑 .

“然后，矮人勇气歪着头，矮人笑声咯咯地笑了起来。”

[dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
Dwarf **Courage** **replied** **,**
矮人 勇气 回复 ,

矮人勇气回答道：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ **You** **may** **follow** **up** **and** **down** **,**
“ 你 可能 跟随 向上 和 向下 ,

“你可以上下追踪，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] . ” [-]
If **you** **will** **wear** **a** **cap** **and** **gown** **.** **”** **[** **68** **]**
如果 你 将要 穿 一个 帽 和 袍 . ” [-]

如果你愿意戴上学士帽和学士服。”[68]

[dɑ:t] [sed] , “ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] [naɪt] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɪv] ['tʃɪldrən]
Dot **said** **,** **“** **I** **can** **hardly** **wait** **for** **night** **,** **I** **want** **to** **see** **how** **you** **give** **children**
点 说 , “ 我 能 几乎 等待 为了 夜晚 , 我 想 到 看 如何 你 给 孩子们
['kɜ:rɪdʒ] .
courage **.**
勇气 .

多特说：“我迫不及待地想看到夜晚，我想看看你们是如何给予孩子们勇气的。”

" [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [sed] ,
" **Dwarf** **Courage** **said** **,**
" 矮人 勇气 说 ,

"矮人勇气"说道:

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['di:ljə] [dru:'silə] [dɑ:t] ,
" **Miss** **Dorothy** **Delia** **Drusilla** **Dot** **,**
" 错过 多萝西 德莉娅 德鲁西拉 点 ,

"多萝西·德莉娅·德鲁西拉·多特小姐,

[naɪt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] .
Night **time** **will** **come** **as** **like** **as** **not** **.**
夜晚 时间 将要 来 作为 喜欢 作为 不是 .

夜幕很快就会降临。

" [æt; ət] [læst] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] , [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ]
" **At** **last** **evening** **came** **,** **and** **they** **started** **out** **in** **cap** **and** **gown** **,** **Dwarf** **Courage**
" 在 最后的 晚上 来了 , 和 他们 开始 出去 在 帽 和 袍 , 矮人 勇气
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

"终于到了晚上,他们戴着学士帽,穿着学士服出发了,矮人勇气说道:

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər] [its] [sed] ,
" **We'll** **have** **to** **hurry** **,** **for** **it's** **said** **,**
" 出色地 有 到 匆忙 , 为了 它是 说 ,

"我们得抓紧时间了,因为据说....."

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [fɪr] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .
Some **children** **fear** **to** **go** **to** **bed** **.**
一些 孩子们 害怕 到 去 到 床 .

有些孩子害怕睡觉。

" [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['sterkeɪs] ,
" **What** **fun** **they** **had** **when** **they** **came** **to** **town** **,** **running** **up** **one** **staircase** **,**
" 什么 乐趣 他们 有 什么时候 他们 来了 到 镇 , 跑步 向上 一 楼梯 ,

"他们进城的时候玩得可开心了,跑上楼梯,

['æftər] [ə'nʌðər] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [goʊ] ['hæpɪli] [tu:; tə] [bed] .
after **another** **,** **helping** **the** **children** **to** **go** **happily** **to** **bed** **.**
后 其他 , 帮助 这 孩子们 到 去 快乐地 到 床 .

又过了一会儿,哄孩子们开心地上床睡觉。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ]
One **little** **boy** **was** **afraid** **after** **he** **had** **gotten** **to** **bed** **and** **Dwarf** **Courage**
一 小的 男生 曾是 害怕的 后 他 有 获得 到 床 和 矮人 勇气
[pʊld] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [-]
pulled **aside** **the** **curtain** **and** **showed** **him** **the** **[** **69** **]**
拉 旁边 这 窗帘 和 显示 他 这 [-]

一个小男孩上床睡觉后感到害怕,矮人勇气拉开窗帘,给他看了[69]

['frendli] [mu:n]
friendly **moon**
友好的 月亮

友善的月亮

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['hæpɪli] [tu:; tə] [sli:p] .
and **he** **went** **happily** **to** **sleep** **.**
和 他 去 快乐地 到 睡觉 .

于是他高高兴兴地睡着了。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [kraɪd] ,

One	little	girl	was	afraid	to	stay	alone	in	the	dark	and	Dwarf	Courage	cried	,
一	小的	女孩	曾是	害怕的	到	停留	独自的	在	这	黑暗的	和	矮人	勇气	哭	,

一个小女孩害怕独自待在黑暗中，矮人勇气哭了。

“ [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	The	clock	is	company	for	you	,
“	这	钟	是	公司	为了	你	,

“时钟是你的伙伴，”

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋ] “ ['kʊku:] , ['kʊku:] .

Just	hear	it	sing	“	Cuckoo	,	cuckoo	.
只是	听到	它	唱歌	“	布谷鸟	,	布谷鸟	.

听它唱“布谷鸟，布谷鸟”。

” [dɑ:t] [sed] , “ [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] ['lɪt(ə)l] - [freɪd][kæts][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] .

”	Dot	said	,	“	I	never	thought	before	what	little	-	fraid	cats	some	children	are	.
”	点	说	,	“	我	绝不	想法	前	什么	小的	-	害怕	猫	一些	孩子们	是	.

“多特说：‘我以前从没想过有些孩子是多么胆小如鼠。’”

” [æt; ət] [ðɪs] , [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['sʌmərsɔ:lt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [sed]

”	At	this	,	Dwarf	Courage	turned	a	backward	somersault	down	the	stairs	and	said
”	在	这	,	矮人	勇气	转向	一个	落后	空翻	向下	这	楼梯	和	说

,

,

,

“这时，矮人勇气向后翻了个跟头，从楼梯上滚了下去，说道：

“ ['ɑ:nɪstli] [dɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	Honestly	Dot	,	I	will	tell	you	,
“	诚实地	点	,	我	将要	告诉	你	,

“老实说，多特，我跟你说，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [groʊn] [foʊks]['skɛəri] [tu:] .

There	are	some	grown	folks	scarey	too	.
那里	是	一些	生长	各位	可怕的	也	.

有些成年人也很可怕。

” [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['gɑ:tn] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n]

”	They	had	hardly	gotten	outside	when	they	saw	an	old	man	walking	in	the	moon
”	他们	有	几乎	获得	外部	什么时候	他们	锯	一个	老的	男人	步行	在	这	月亮

- [laɪt] ,

-	light	,
-	光	,

他们刚走出屋外，就看见一位老人在月光下行走。

“ [si:] , ” [sed] [dɑ:t] .

“	See	,	”	said	Dot	.
“	看	,	”	说	点	.

“你看，”多特说。

“ [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

“	He	is	really	afraid	of	falling	.
“	他	是	真的	害怕的	的	坠落	.

他真的很害怕摔倒。

” [dɑ:t] [tʊk] [wʌn][hænd][ænd; ənd][dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [-]

”	Dot	took	one	hand	and	Dwarf	Courage	[	70	]
”	点	采取	一	手	和	矮人	勇气	[	-	]

“Dot 伸出一只手，矮人勇气[70]

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
the other and soon the old man was safe at home .
这 其他 和 很快 这 老的 男人 曾是 安全的 在 家 .

另一个人很快就安全到家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] ['gɪvɪŋ] ['evri] [wʌn] ['kɜːrɪdʒ] , [dwɔːrf] ['kɜːrɪdʒ] [sæŋ] ,
As they ran along giving every one courage , Dwarf Courage sang ,
作为 他们 跑 沿着 给予 每一个 一 勇气 , 矮人 勇气 唱 ,

他们一路奔跑，鼓舞着每一个人，矮人勇气唱着歌，

“ [ðeə(r)] [skerd] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] [skerd] [ʌv; əv][maɪs]
“ They're scared of rats and scared of mice
“ 它们是 害怕的 的 老鼠 和 害怕的 的 小鼠

他们害怕老鼠，也害怕小鼠。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [skerd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt] [naɪs] ,
And often scared of things quite nice ,
和 经常 害怕的 的 事物 相当 好的 ,

而且常常害怕美好的事物，

[ðeə(r)] [skerd] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] ,
They're scared at morning , night and noon ,
它们是 害怕的 在 早晨 , 夜晚 和 中午 ,

他们从早到晚都感到害怕。

[ðeə(r)] [skerd] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
They're scared of faces in the moon ,
它们是 害怕的 的 面孔 在 这 月亮 ,

他们害怕月亮上的脸。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l][duː] ,
Oh tell me , what would people do ,
哦 告诉 我 , 什么 会 人们 做 ,

哦，告诉我，人们会怎么做?

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər]['skɛəri] [tuː] ?
If Little Dwarf Courage were scarey too ?
如果 小的 矮人 勇气 是 可怕的 也 ?

如果《小矮人勇气》也很吓人呢?

” [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
” They ran along through the woods and some one was singing ,
” 他们 跑 沿着 通过 这 树林 和 一些 一 曾是 歌唱 ,

他们沿着树林奔跑，有人在唱歌，

“ [ʌm'breləz] [tuː; tə] [lend] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [sel] ,
“ Umbrellas to lend , but none to sell ,
“ 雨伞 到 借 , 但 没有任何 到 卖 ,

“有伞可以借，但没有伞可以卖。”

[ʌm'breləz] [tuː; tə] [mend] , [kʌm] [rɪŋ] [maɪ] [bel] .
Umbrellas to mend , come ring my bell .
雨伞 到 修补 , 来 戒指 我的 钟 .

需要修补雨伞？请来按我的门铃。

” [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , “ ['pætər] , ['pætər] , ['pætər] , ” [-]
” The rain was falling , “ patter , patter , patter , ” [71]
” 这 雨 曾是 坠落 , “ 语调 , 语调 , 语调 , ” [-]

“雨在下，淅淅沥沥地落下。”[71]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊrli] ['niːdɪd] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
and they surely needed an umbrella .
和 他们 一定 需要 一个 伞 .

他们肯定需要一把伞。

[dɑ:t] [sed] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ?
Dot said , “ Where is the house ?
点 说 , “ 在哪里 是 这 房子 ?

多特说：“房子在哪里？”

” [dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] ['ænsər] ,
” Dwarf Courage answered ,
” 矮人 勇气 回答 ,

”矮人勇气”回答道。

“ [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
“ Look for the house , look in the tree ,
“ 看 为了 这 房子 , 看 在 这 树 ,

”寻找房子，看看树上，

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
There , a funny old man should be .
那里 , 一个 有趣的 老的 男人 应该 是 .

那里应该有个滑稽的老头。

” [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn]
” They looked up and saw a cute little house in a tree and an old man
” 他们 看起来 向上 和 锯 一个 可爱的 小的 房子 在 一个 树 和 一个 老的 男人
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
stood at the door with umbrellas in each hand .
站立 在 这 门 和 雨伞 在 每个 手 .

他们抬头一看，发现树上有一座可爱的小房子，一位老人站在门口，两只手里都拿着伞。

[dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [kraɪd] ,
Dwarf Courage cried ,
矮人 勇气 哭 ,

矮人勇气喊道：

“ [si:] , [oʊld] , [mæn] , [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ,
“ See , old , man , we've come to borrow ,
“ 看 , 老的 , 男人 , 我们已经 来 到 借 ,

”你看，老兄，我们是来借东西的，

[wi:l] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We'll return them both to - morrow .
出色地 返回 他们 两个都 到 - 明天 .

我们明天会把它们都还回去。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] [daʊn] [seɪld] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ʌm'breləz] ,
” Without a word in reply down sailed two little fairy umbrellas ,
” 没有 一个 单词 在 回复 向下 航行 二 小的 仙女 雨伞 ,

”两把小小的仙女伞没有回答，就这么飘了下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][dɑ:t] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][dwɔ:rf] ['kɜ:rɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and as Dot took one and Dwarf Courage took the other ,
和 作为 点 采取 一 和 矮人 勇气 采取 这 其他 ,

当多特拿走一个，矮人勇气拿走另一个时，

[ðeɪ] [seɪld] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wi:] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
they sailed right through the air to the little wee house in the woods ,
他们 航行 正确的 通过 这 空气 到 这 小的 哇 房子 在 这 树林 ,

他们直接飞过天空，来到了树林里那间小房子前。

[ænd; ənd][dwɔːrf] ['læftər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [hɑː] , [hɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
and **Dwarf** **Laughter** **had** **a** **merry** **ha** **,** **ha** **,** **as** **they** **sailed** **in** **the** **open**
和 矮人 笑声 有 一个 欢乐 哈 ， 哈 ， 作为 他们 航行 在 这 打开
['wɪndoʊ] . [-]
window **.** **[** **72** **]**
窗户 . [-]

矮人笑声在敞开的窗户里欢快地笑着。[72]

['dɔːrəθi] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['lɪt(ə)l] [mæn]
DOROTHY **ANN** **AND** **THE** **WEE** **LITTLE** **MAN**
多萝西 ANN 和 这 WE 小的 男人

多萝西·安和小矮人

([ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːri])
(**A** **THANKSGIVING** **STORY** **)**
(一个 感恩 故事)

（一个感恩节的故事）

“ ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] [æn] ,
“ **Little** **Dorothy** **Marjorie** **Ann** **,**
“ 小的 多萝西 玛乔丽 安 ,

“小多萝西·玛乔丽·安，

[duː][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Do **be** **thankful** **if** **you** **can** **,**
做 是 感恩 如果 你 能 ,

如果可以，请心存感激。

” [kɔːld] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌn] ['wɪntri] [noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] .
” **called** **a** **wee** **little** **voice** **one** **wintry** **November** **evening** **.**
” 称为 一个 哇 小的 嗓音 一 冬季 十一月 晚上 .

“一个稚嫩的声音在十一月一个寒冷的夜晚传来。”

[ðen] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [red] [buːt] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
Then **a** **wee** **little** **red** **boot** **was** **seen** **coming** **down** **the** **chimney** **,** **and** **another**
然后 一个 哇 小的 红色的 启动 曾是 已见 未来 向下 这 烟囱 , 和 其他
['lɪt(ə)l] [red] [buːt] ,
little **red** **boot** **,**
小的 红色的 启动 ,

然后，人们看到一只小红靴子从烟囱里下来，接着又看到另一只小红靴子，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] ['piːp(ə)l] [suːn] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and **one** **of** **the** **Wee** **People** **soon** **was** **skipping** **merrily** **on** **the** **hearth** **.**
和 一 的 这 威 人们 很快 曾是 跳过 兴高采烈地 在 这 炉 .

很快，一个小矮人就欢快地在壁炉上蹦蹦跳跳了起来。

[hiː; hi] [dɑːnst] [hɪm'self] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ['sɪŋɪŋ] ,
He **danced** **himself** **nearly** **out** **of** **breath** **singing** **,**
他 跳舞 他自己 几乎 出去 的 气息 歌唱 ,

他边唱边跳，几乎喘不过气来。

“ [aɪm][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][mæn][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
“ **I'm** **a** **wee** **little** **man** **from** **far** **away** **,**
“ 我是 一个 哇 小的 男人 从 远的 离开 ,

“我是一个来自远方的小个子男人，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . ” [-]
I'll **help** **you** **keep** **Thanksgiving** **Day** **.** **”** **[** **73** **]**
患病的 帮助 你 保持 感恩 天 . ” [-]

我会帮助你过好感恩节。”[73]

[æt; ət] [ðɪs] , ['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [æn] [skauld] [ænd; ənd] [sed] ,
At **this** **,** **Dorothy** **Marjorie** **Ann** **scowled** **and** **said** **,**
在 这 , 多萝西 玛乔丽 安 皱着眉头 和 说 ,

听到这话，多萝西·玛乔丽·安皱起了眉头，说道：

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ,
“ **I've** **nothing** **to** **be** **thankful** **for** **,**
“ 我已经 没有什么 到 是 感恩 为了 ,

我没有什么值得感恩的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
I **think** **I** **mentioned** **that** **before** **.**
我 思考 我 提及 那 前 .

我想我之前提过这件事。

” [ðen] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
” **Then** **the** **most** **surprising** **thing** **happened** **.**
” 然后 这 最多 奇怪 事物 发生 .

然后，最令人惊讶的事情发生了。

[ðə; ði] [wi:] ['lɪt(ə)l] [mæn] [blu:] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
The **Wee** **Little** **Man** **blew** **a** **whistle** **,** **and** **the** **Wee** **People** **came** **tumbling** **down**
这 威 小的 男人 吹 一个 哨 , 和 这 威 人们 来了 翻滚 向下
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the **chimney** **,**
这 烟囱 ,

小矮人吹了一声口哨，小矮人们就从烟囱里滚了下来。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ,
one **after** **another** **,** **and** **the** **most** **remarkable** **thing** **of** **all** **was** **,**
一 后 其他 , 和 这 最多 卓越 事物 的 全部 曾是 ,

一个接一个，而其中最引人注目的是：

[nɑ:t][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [sʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
not **one** **had** **a** **speck** **of** **soot** **on** **his** **clothing** **.**
不是 一 有 一个 斑点 的 煤烟 在 他的 衣服 .

他们每个人身上都没有一丝煤灰。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər]['skoʊldɪŋ] .
All **the** **fairies** **were** **scolding** **.**
全部 这 仙女 是 责骂 .

所有的仙女都在责骂。

[ðə; ði] [wi:] [bed] - [taɪm] ['feri] [sæŋ] ,
The **Wee** **Bed** **-** **Time** **Fairy** **sang** **,**
这 威 床 - 时间 仙女 唱 ,

小睡前仙女唱道：

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] ,
“ **I'm** **thankful** **when** **you** **go** **to** **bed** **,**
” 我是 感恩 什么时候 你 去 到 床 ,

“你上床睡觉的时候，我很感激。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sli:pi] - [hed] .
For **I** **am** **such** **a** **sleepy** **-** **head** **.**
为了 我 是 这样的 一个 困 - 头 .

因为我真是个瞌睡虫。

” [ðə; ði] ['mɪrər] ['feri] [sed] ,
” **The** **Mirror** **Fairy** **said** **,**
” 这 镜子 仙女 说 ,

镜子仙子说：

“ [aɪ'd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
“ I'd be thankful you understand ,
“ ID 是 感恩 你 理解 ,

“如果您能理解，我将不胜感激。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] . ” [-]
If you liked to wash face and hands . ” [74]
如果 你 喜欢 到 洗 脸 和 双手 . ” [-]

如果你喜欢洗脸和洗手。”[74]

[ðə; ði] ['rʌbər] ['feri] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][bɪ'gæn] :
The Rubber Fairy in the hall began :
这 橡皮 仙女 在 这 大厅 开始 :

大厅里的橡胶仙子开始了:

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][spoʊk] [bɪ'fɔ:r] ,
“ You know we often spoke before ,
“ 你 知道 我们 经常 辐 前 ,

“你知道我们以前经常聊天，

[wɪə(r)] ['θæŋkfl] [wen] [wɪə(r)] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] .
We're thankful when we're off the floor .
是 感恩 什么时候 是 离开 这 地面 .

我们离开赛场时都心存感激。

” [ðə; ði] [tɔɪ] ['feri] [kɔ:ld] ,
” The Toy Fairy called ,
” 这 玩具 仙女 称为 ,

玩具仙女来电了，

“ [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [wʌns] [ə'gen] ,
“ We may be thankful once again ,
“ 我们 可能 是 感恩 一次 再次 ,

我们或许会再次心存感激，

[bʌt; bət] [spent] [læst] [naɪt] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
But spent last night , out in the rain .
但 花费 最后的 夜晚 , 出去 在 这 雨 .

但昨晚我却在雨中度过。

” [ðə; ði] [sku:l] [bel] ['feri] [sæŋ] ,
” The School Bell Fairy sang ,
” 这 学校 钟 仙女 唱 ,

“学校铃铛仙子唱着歌，

“ [aɪ'd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
“ I'd be thankful as a rule ,
“ ID 是 感恩 作为 一个 规则 ,

“我通常会心存感激，”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
If you liked to go to school .
如果 你 喜欢 到 去 到 学校 .

如果你喜欢上学的话。

” [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] ['feri] [sed] ,
” The Waste - Basket Fairy said ,
” 这 浪费 - 篮子 仙女 说 ,

废纸篓仙子说:

“ [aɪ'd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [sɪns] [ju:; jʊ][æsk][ˌaɪ 'ti:]
“ I'd be thankful since you ask it
“ ID 是 感恩 自从 你 问 它

既然你问了，我会很感激的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['bæskɪt] .
If you would notice me — the basket .
如果 你 会 注意 我 — 这 篮子 .

如果你注意到我——篮子。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['mænərd] ['feri] [sæŋ] ,
" The Good - Mannered Fairy sang ,
" 这 好的 - 有礼貌的 仙女 唱 ,

"那位举止优雅的仙女唱道:"

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['eɪb(ə)l]
" We will be thankful when Dorothy's able
" 我们 将要 是 感恩 什么时候 多萝西的 有能力的

"当多萝西能够.....的时候，我们会非常感激的。"

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] . " [-]
To keep her elbows off the table . " [75]
到 保持 她 肘部 离开 这 桌子 . " [-]

为了不让她的胳膊肘碰到桌子。"[75]

[æt; ət] [ðæt] , ['dɔːrəθi] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [æn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
At that , Dorothy Marjorie Ann danced and capered about for she
在 那 , 多萝西 玛乔丽 安 跳舞 和 跳跃 关于 为了 她
[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] ,
had no idea before ,
有 不 主意 前 ,

这时，多萝西·玛乔丽·安又蹦又跳，因为她之前对此一无所知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiː] ['piːp(ə)l] ['θæŋkfl] ,
that she had anything to do with making the Wee People thankful ,
那 她 有 任何事物 到 做 和 制作 这 威 人们 感恩 ,

她与让小矮人们心存感激这件事没有任何关系，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
and every hour it grew nearer , and nearer Thanksgiving Day .
和 每一个 小时 它 生长 更近 , 和 更近 感恩 天 .

每一小时都让感恩节更近一步，越来越近了。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Soon all the Fairies were dancing and shouting ,
很快 全部 这 仙女 是 跳舞 和 喊叫 ,

很快，所有的仙子都开始跳舞欢呼了。

" [wɪə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [æn] ,
" We're thankful that Dorothy Marjorie Ann ,
" 是 感恩 那 多萝西 玛乔丽 安 ,

"我们感谢多萝西·玛乔丽·安，

[wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
Will try to be happy whenever she can .
将要 尝试 到 是 快乐的 每当 她 能 .

她会尽可能让自己开心起来。

" [ðen] [ðə; ði] [wiː] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [fɜːrst] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ]
" Then the Wee Little Man who first came down the chimney joined hands with
" 然后 这 威 小的 男人 WHO 第一的 来了 向下 这 烟囱 加入 双手 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"然后，第一个从烟囱里下来的小矮人就和她手拉起了手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɔ:f][ænd; ənd][ə'weɪ] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd][deɪl] ,

and	they	danced	up	the	chimney	,	off	and	away	,	over	hill	and	dale	,
和	他们	跳舞	向上	这	烟囱	,	离开	和	离开	,	超过	爬坡道	和	戴尔	,

于是他们跳着舞，顺着烟囱飞了出去，翻过山丘和山谷，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:] ['feri] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

and	all	the	Wee	Fairy	People	followed	them	.
和	全部	这	威	仙女	人们	随后	他们	.

所有的小精灵都跟随他们。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] [haʊs] . [-]

Soon	they	came	to	a	little	Wee	House	.	[	76	]
很快	他们	来了	到	一个	小的	威	房子	.	[	-	]

不久，他们来到了一间小房子。[76]

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

The	table	was	set	for	Thanksgiving	dinner	.
这	桌子	曾是	放	为了	感恩	晚餐	.

餐桌已摆好，准备享用感恩节晚餐。

['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [æn] [sed] ,

Dorothy	Marjorie	Ann	said	,
多萝西	玛乔丽	安	说	,

多萝西·玛乔丽·安说：

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][laɪk] ['fɛəriz] [wi:] ,

“	If	I	were	a	maiden	like	Fairies	Wee	,
“	如果	我	是	一个	少女	喜欢	仙女	威	,

“如果我像小仙女一样是个少女，

[oʊ] [maɪ] !

Oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[haʊ] ['θæŋkfl] [ðen] [aɪ'd][bi:; bi] .

how	thankful	then	I'd	be	.
如何	感恩	然后	ID	是	.

那时我该有多么感激啊。

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wi:] [mæn][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər]

”	She	did	not	notice	that	the	Little	Wee	Man	had	put	his	wishing	cap	on	her
”	她	做过	不是	注意	那	这	小的	威	男人	有	放	他的	祝	帽	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

她没有注意到小矮人把他的许愿帽戴在了她的头上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd]['smɔ:lər] , [ænd; ənd]

and	as	they	ran	on	,	she	began	to	grow	smaller	,	and	smaller	,	and
和	作为	他们	跑	在	,	她	开始	到	生长	较小的	,	和	较小的	,	和

['smɔ:lər] .

smaller	.
较小的	.

随着他们继续奔跑，她变得越来越小，越来越小，越来越小。

[ðeɪ] [ræn][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] ,

They	ran	all	round	the	house	,	and	the	Fairies	crowded	round	her	and	said	,
他们	跑	全部	圆形的	这	房子	,	和	这	仙女	挤	圆形的	她	和	说	,

她们绕着房子跑来跑去，仙女们围在她身边说：

“ ['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [æn] [wi:; wi] [si:] ,
“ Dorothy Marjorie Ann we see ,
“ 多萝西 玛乔丽 安 我们 看 ,

“我们看到了多萝西·玛乔丽·安，

[hæz; həz] [groʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:z] [wi:] , [wi:] .
Has grown so little , she's wee , wee .
有 生长 所以 小的 , 她是 哇 , 哇 .

她长得这么小，还那么小。

” [ðə; ði] ['fɛəriz] [snætʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp][dʒʌst][ɪn][taɪm][ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
” The Fairies snatched off the wishing cap just in time or there would have been
” 这 仙女 抢夺 离开 这 祝 帽 只是 在 时间 或者 那里 会 有 到过
[noʊ] ['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [æn] [left][æt; ət][ɔ:l] !
no Dorothy Marjorie Ann left at all !
不 多萝西 玛乔丽 安 左边 在 全部 !

“仙女们及时夺走了许愿帽，否则多萝西·玛乔丽·安就真的不会存在了！”

[ðeɪ] [ɔ:l] ['tru:pt] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
They all trooped in to dinner , and every hour it grew nearer and nearer
他们 全部 成群结队 在 到 晚餐 , 和 每一个 小时 它 生长 更近 和 更近
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . [-]
Thanksgiving Day . [77]
感恩 天 . [-]

他们都涌进餐桌吃饭，每一小时都感觉感恩节越来越近了。[77]

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [æn] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz]
They sat at a table and Dorothy Marjorie Ann clapped her hands as
他们 卫星 在 一个 桌子 和 多萝西 玛乔丽 安 鼓掌 她 双手 作为
[daʊn] [seɪld] [sʌm; səm] [slaɪst] ['tɜ:rki] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
down sailed some sliced turkey on her plate .
向下 航行 一些 切片 火鸡 在 她 盘子 .

她们坐在桌旁，多萝西·玛乔丽·安拍着手，看着盘子里切好的火鸡片飘落下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wi:] ['pi:p(ə)l] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ] ,
At this very minute the Wee People set up a cry ,
在 这 非常 分钟 这 威 人们 放 向上 一个 哭 ,

就在这时，小矮人们开始喊叫起来。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
“ Take it away , take it away ,
“ 拿 它 离开 , 拿 它 离开 ,

“把它拿走，把它拿走，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
She does not like Thanksgiving Day .
她 做 不是 喜欢 感恩 天 .

她不喜欢感恩节。

” [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['tɜ:rki] , [pleɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] .
” Away sailed the turkey , plate and all .
” 离开 航行 这 火鸡 , 盘子 和 全部 .

“火鸡连同盘子一起被运走了。”

[daʊn] [seɪld] [ə; eɪ][faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
Down sailed a fine piece of pumpkin pie on her plate .
向下 航行 一个 美好的 片 的 南瓜 馅饼 在 她 盘子 .

一块漂亮的南瓜派从她盘子里飘落下来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][fɔ:rk]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wi:] ['pi:p(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

Just	as	she	put	her	fork	into	it	the	Wee	People	clapped	their	hands	and
只是	作为	她	放	她	叉	进入	它	这	威	人们	鼓掌	他们的	双手	和

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

她刚把叉子插进食物里，小矮人们就拍手唱歌了。

“ [wi:l] [du:] [ðɪs] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [æn] ,

“ We'll	do	this	to	Dorothy	Marjorie	Ann	,
“ 出色地	做	这	到	多萝西	玛乔丽	安	,

“我们会对多萝西·玛乔丽·安这样做，

[wi:l] [pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [pæn] ,

We'll	put	her	in	the	baking	pan	,
出色地	放	她	在	这	烘烤	平底锅	,

我们把她放进烤盘里，

[ʃi:; ʃi] [lʊks] ['roʊzi] , [naɪs][ænd; ənd] [swi:t] ,

She	looks	rosy	,	nice	and	sweet	,
她	看起来	红润	,	好的	和	甜的	,

她看起来气色红润，漂亮又甜美。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

And	almost	good	enough	to	eat	,
和	几乎	好的	足够的	到	吃	,

几乎可以吃了，

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:l] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

We	think	we'll	take	her	far	away	,
我们	思考	出色地	拿	她	远的	离开	,

我们打算带她远走他乡。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . ” [-]

And	have	a	fine	Thanksgiving	Day	.	”	[	78	]
和	有	一个	美好的	感恩	天	.	”	[	-	]

祝您感恩节快乐。”[78]

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

“ Take	it	away	,	take	it	away	,
“ 拿	它	离开	,	拿	它	离开	,

“把它拿走，把它拿走，

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [noʊ][wʌn] ['θæŋkfl] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

She	makes	no	one	thankful	here	to	-	day	.
她	制作	不	一	感恩	这里	到	-	天	.

今天，她在这里没有让任何人心存感激。

” [ðə; ði] [pleɪt] [seɪld] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

” The	plate	sailed	away	as	before	.
” 这	盘子	航行	离开	作为	前	.

“盘子像以前一样飘走了。”

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['krænberi] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

Down	came	a	plate	with	cranberry	sauce	and	cookies	,
向下	来了	一个	盘子	和	蔓越莓	酱	和	曲奇饼	,

端上来一盘蔓越莓酱和饼干，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ][baɪt] [wen] [ðə; ði] [wi:] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ,

but	she	had	not	even	taken	a	bite	when	the	Wee	People	called	,
但	她	有	不是	甚至	已采取	一个	咬	什么时候	这	威	人们	称为	,

但她还没来得及咬一口，小矮人们就来了。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
“ Take it away , take it away ,
“ 拿 它 离开 , 拿 它 离开 ,

“把它拿走，把它拿走，

[ʃiːz] ['nevər] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .
She's never thankful we heard her say .
她是 绝不 感恩 我们 听到 她 说 .

她说，她从不感激我们。

” [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] [æn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
” Away sailed the plate , and Dorothy Marjorie Ann was so disappointed ,
” 离开 航行 这 盘子 , 和 多萝西 玛乔丽 安 曾是 所以 失望的 ,

“球飞出去了，多萝西·玛乔丽·安非常失望。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wɪʃɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] [sed] ,
that she ran to the door and put on her wishing cap and said ,
那 她 跑 到 这 门 和 放 在 她 祝 帽 和 说 ,

她跑到门口，戴上许愿帽，说道：

“ [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
“ That dinner was a great surprise ,
“ 那 晚餐 曾是 一个 伟大的 惊喜 ,

“那顿晚餐真是个惊喜，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpər] [saɪz] .
I want to be the proper size .
我 想 到 是 这 恰当的 尺寸 .

我想达到合适的身材。

” [ʃiː; ʃi] [gruː] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
” She grew just as big as she was before ,
” 她 生长 只是 作为 大的 作为 她 曾是 前 ,

“她长得和以前一样高大了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres]
and the Little People crowded around her and tugged at her dress
和 这 小的 人们 挤 大约 她 和 拉扯 在 她 裙子
['sɪŋɪŋ] . [-]
singing . [79]
歌唱 . [-]

小矮人们围着她，拉着她的裙子唱歌。[79]

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , ['sɪŋɪŋ] ,
At this very minute Uncle Phil came to the rescue , singing ,
在 这 非常 分钟 叔叔 菲尔 来了 到 这 救援 , 歌唱 ,

就在这时，菲尔叔叔前来帮忙，他唱着歌说：

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] ,
“ My little girl you took a nap ,
“ 我的 小的 女孩 你 采取 一个 午睡 ,

“我的小宝贝，你睡午觉了，

[ɪn] ['ʌŋkəlz] ['fʌni] ['smoʊkɪŋ] [kæp] .
In Uncle's funny smoking cap .
在 叔叔的 有趣的 吸烟 帽 .

戴着叔叔那顶滑稽的吸烟帽。

” ['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] [æn] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][dɪd]
” **Dorothy** **Marjorie** **Ann** **winked** **and** **blinked** **her** **eyes** **;** **sure** **enough** **she** **did**
” 多萝西 玛乔丽 安 眨眼 和 眨眼 她 眼睛 ; 当然 足够的 她 做过
[hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [kæp][ɑ:n] ,
have **a** **funny** **cap** **on** **,**
有 一个 有趣的 帽 在 ,

多萝西·玛乔丽·安眨了眨眼，果然，她戴着一顶滑稽的帽子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
and **she** **cried** **,**
和 她 哭 ,

她哭了，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
“ **I** **am** **more** **thankful** **than** **I** **can** **say** **,**
“ 我 是 更多的 感恩 比 我 能 说 ,

“我感激之情难以言表。”

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . ”
That **I** **came** **home** **for** **Thanksgiving** **Day** **.** **”**
那 我 来了 家 为了 感恩 天 . ”

我回家过感恩节了。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

” [æskt] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] ['tɜ:rki] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] ['krænberi] [sɔ:s] .
” **asked** **Father** **as** **they** **sat** **down** **to** **eat** **turkey** **and** **pie** **and** **cranberry** **sauce** **.**
” 问 父亲 作为 他们 卫星 向下 到 吃 火鸡 和 馅饼 和 蔓越莓 酱 .

“父亲问道，他们坐下来吃火鸡、馅饼和蔓越莓酱。”

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] ['mʌðər] .
“ **Where** **have** **you** **been** **?** **”** **asked** **Mother** **.**
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 问 母亲 .

“你去哪儿了？”母亲问道。

['dɔ:rəθi] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] [æn] [sed] ,
Dorothy **Marjorie** **Ann** **said** **,**
多萝西 玛乔丽 安 说 ,

多萝西·玛乔丽·安说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,
“ **I** **am** **thankful** **as** **can** **be** **,**
“ 我 是 感恩 作为 能 是 ,

我感激不尽，

[aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [wi:] . ” [-]
I **don't** **live** **with** **people** **Wee** **.** **”** **[** **80** **]**
我 不 居住 和 人们 威 . ” [-]

我不和人住在一起，Wee。”[80]

['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [nu:] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [wi:] ['pi:p(ə)l][soʊ][hi:; hi] [sed] ,
Uncle **Phil** **knew** **a** **few** **things** **himself** **about** **the** **Wee** **People** **so** **he** **said** **,**
叔叔 菲尔 知道 一个 很少 事物 他自己 关于 这 威 人们 所以 他 说 ,

菲尔叔叔自己也对小矮人了解一些事情，所以他说：

“ [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
“ **She** **went** **over** **the** **bridge** **I** **understand** **,**
“ 她 去 超过 这 桥 我 理解 ,

“据我所知，她过桥去了。”

[ænd; ənd][met][ðə; ði] [wiː] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ferilænd] .

And	met	the	Wee	People	in	Fairyland	.
和	遇见	这	威	人们	在	仙境	.

并在仙境里遇到了小矮人。

" ['æftər] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [æn] [faʊnd] - [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

"	After	that	Dorothy	Marjorie	Ann	found	101	things	to	be	thankful	for
"	后	那	多萝西	玛乔丽	安	成立	-	事物	到	是	感恩	为了

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wiː] ['piːp(ə)l] ['θæŋkfl] .

and	made	all	the	Wee	People	thankful	.
和	制成	全部	这	威	人们	感恩	.

"在那之后，多萝西·玛乔丽·安找到了 101 件值得感恩的事情，并让所有的小矮人都心存感激。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔːrəθi] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [æn] ,

"	I	am	Dorothy	Marjorie	Ann	,
"	我	是	多萝西	玛乔丽	安	,

"我是多萝西·玛乔丽·安，

[aɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['evri] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] ,

I'll	do	all	the	good	every	day	I	can	,
患病的	做	全部	这	好的	每一个	天	我	能	,

我会每天尽我所能做好事。

[wen] [aɪ][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ]

When	I	work	or	play	,	I'll	always	say
什么时候	我	工作	或者	玩	,	患病的	总是	说

无论工作还是玩耍，我都会说

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . "

I	am	thankful	for	Thanksgiving	Day	.	"
我	是	感恩	为了	感恩	天	.	"

我感谢感恩节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神